

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 仙女与女巫(the Fairy And The Witch) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女与女巫(The Fairy and the Witch)

第1/1页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði] [ˈferi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] . [diː] .
The Project Gutenberg eBook , The Fairy and the Witch , by A . D .
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 仙女 和 这 巫婆 , 经过 一个 . D .
[ˈnelsn]
Nelson
纳尔逊

古腾堡计划电子书, 《仙女与女巫》, 作者: A·D·纳尔逊

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkɑɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌertʃiˈtiːpiːˈes] : / / [ˈɑːrkɑɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / fairywitch00nels
See https : / / archive . org / details / fairywitch00nels
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / fairywitch00nels
参见 https://archive.org/details/fairywitch00nels

[ðə; ði] [ˈferi]
The Fairy
这 仙女
仙女

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]
and The Witch
和 这 巫婆
还有《女巫》

[baɪ]
BY
经过
经过

[ə; eɪ] . [diː] . [ˈnelsn] .
A . D . NELSON .
一个 . D . 纳尔逊 .
AD NELSON。

[praɪs] - [sents]
PRICE 15 CENTS
价格 - 分
价格 15 美分

[ˈeldrɪdʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈhaʊs]
Eldridge Entertainment House
埃尔德里奇 娱乐 房子
埃尔德里奇娱乐公司

[ˈfræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州
俄亥俄州富兰克林

— [hɪr] [ɑːr; ər] —
— HERE ARE —
— 这里 是 —
以下是——

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [nu:] [ˈtaɪtəlz]
SOME OF OUR VERY NEW TITLES
一些 的 我们的 非常 新的 标题

我们的一些最新书目

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(jə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd]
It is always a satisfaction to be the first to get hold of new and
它 是 总是 一个 满意 到 是 这 第一的 到 得到 抓住 的 新的 和
[ˈnɔːv(ə)l] [entəˈteɪnmənts] ,
novel entertainments ,
小说 娱乐 ,

能够率先体验到新颖独特的娱乐方式总是令人感到满足的。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] :
and here is YOUR chance :
和 这里 是 你的 机会 :

现在轮到你了：

[pleɪz] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktərz]
PLAYS FOR FEMALE CHARACTERS
演出 为了 女性 人物

为女性角色创作的剧本

[ænt] [ˈdɛbɜːəz, ˈdɛbrəz][fɜːrst] [ˈlʌntʃən] 25c
Aunt Deborah's First Luncheon 25c
阿姨 黛博拉的 第一的 午餐 25c

黛博拉阿姨的第一次午餐 25美分

[wen] [ˈʃeɪkspɪr] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] 25c
When Shakespeare Struck The Town 25c
什么时候 莎士比亚 击中 这 镇 25c

莎士比亚震撼全城 25美分

[jiː; ji] [tiː] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][jiː; ji][ˈoʊldən] [taɪm] 25c
Ye Tea Party of Ye Olden Time 25c
叶 茶 派对 的 叶 奥尔登 时间 25c

古老的茶会 25c

[tuː] [ˈkleɪvər] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [pleɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
TWO CLEVER MUSICAL PLAYS FOR CHILDREN
二 聪明的 音乐 演出 为了 孩子们

两部精彩的儿童音乐剧

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] [plʌm] [triː] 40c
Under The Sugar Plum Tree 40c
在下面 这 糖 李子 树 40c

糖梅树下 40美分

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfoʊks] [taʊn] 40c
In Little Folks Town 40c
在 小的 各位 镇 40c

在小镇上 40c

[tuː] [nu:] [mɑːk] [ˈtraɪəlz]
TWO NEW MOCK TRIALS
二 新的 嘲笑 试验

两场新的模拟审判

[ˈfɑːðər] [ˈtaɪmz] [ˈkrɪsməs] [ˈtraɪəl] 15c
Father Time's Christmas Trial 15c
父亲 时间 圣诞节 审判 15c

时间老人的圣诞审判 15c

[wɪl] - [ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['bjʊroʊ] 25c
Will Soakum's Matrimonial Bureau 25c
将要 - 婚姻 局 25c

威尔·索库姆婚姻介绍所 25美分

[θri:] ['splendɪd] [bʊks]
THREE SPLENDID BOOKS
三 灿烂 图书

三本精彩的书

[drəˈmætɪk] ['stɔːrɪz] , [mɪθs] [ænd; ənd][ˈledʒəndz] { ['peɪpər] 35c ; ['bɔːrdz] 50c
Dramatic Stories , Myths and Legends { Paper 35c ; Boards 50c
戏剧性 故事 , 神话 和 传说 { 纸 35c ; 板 50c

戏剧故事、神话和传说 { 纸质版 35 分；硬纸板版 50 分

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][ˈɔːr] [skuːl] [ruːm]
For Children — The Stage or School Room
为了 孩子们 — 这 阶段 或者 学校 房间

儿童剧场——舞台或教室

[ɡʊd] [stʌnts] [fɔːr; fər] [kəˈmensmənt] [wiːk] 50c
Good Stunts for Commencement Week 50c
好的 特技 为了 开始 星期 50c

毕业周的精彩特技 50c

[ˈnɒvəltɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈlaɪvən] [ðɪs] ['festɪv] [əˈkeɪʒn]
Novelties That Will Enliven This Festive Occasion
新奇 那 将要 活跃 这 节日 场合

为节日增添趣味的新奇玩意

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] 30c
What to Say for Closing Day 30c
什么 到 说 为了 结束 天 30c

闭幕日该说什么 30c

[ɡʊd] ['daɪəlɒɡz] , ['eksərsaɪzɪz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] .
Good Dialogs , Exercises , Etc : for Closing Day .
好的 对话 , 练习 , ETC : 为了 结束 天 :

为闭幕日准备的精彩对话、练习等。

[send] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]
SEND ORDERS TO
发送 订单 到

将订单发送至

['eldrɪdʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[ðə; ði] ['ferɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]
THE FAIRY AND THE WITCH
这 仙女 和 这 巫婆

仙女与女巫

[æn; ən] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] [sketʃ] [fɔːr; fər] [ˈhæləʊˈiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
An allegorical sketch for Hallowe'en , in which is
一个 寓言式的 草图 为了 万圣节 , 在 哪个 是

一幅万圣节寓言小品，其中是

[rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
related the fall of Black Witch and the
有关的 这 落下 的 黑色的 巫婆 和 这

与黑女巫的陨落有关

[raɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈferi] .
rise of White Fairy .
上升 的 白色的 仙女 .

白仙女的崛起。

[baɪ] [ə; eɪ] . [diː] . [ˈnelsn] .
By A . D . NELSON .
经过 一个 . D . 纳尔逊 .

作者：AD NELSON。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [ˈeldrɪdʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [haʊs] .
Copyright , 1915 , Eldridge Entertainment House .
版权 , - , 埃尔德里奇 娱乐 房子 .

版权所有，1915 年，埃尔德里奇娱乐公司。

[ˈeldrɪdʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [haʊs] .
Eldridge Entertainment House .
埃尔德里奇 娱乐 房子 .

埃尔德里奇娱乐公司。

[ˈfræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ] .
FRANKLIN , OHIO .
富兰克林 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州富兰克林市。

[ˈprɑːpərtɪz] .
PROPERTIES .
特性 .

特性。

[wʌŋ] [blæk] [ˈket(ə)] [ɔːr] [ˈkɔːldrən] , [ʌv; əv] [ˈaɪərn] .
One black kettle or cauldron , of iron .
一 黑色的 壶 或者 釜 , 的 铁 .

一个黑色的铁壶或铁锅。

[wʌŋ] [ˈtraɪpɔːd] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [stɪks] [əˈbaʊt] [tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
One tripod constructed of rough sticks about 2 inches in diameter and fastened
一 三脚架 建造 的 粗糙的 棍子 关于 2 英寸 在 直径 和 系紧

[æt; ət] [tɑːp] [baɪ] [ˈwaɪər] ,
at top by wire ,
在 顶部 经过 金属丝 ,

一个用直径约2英寸的粗糙木棍制成的三脚架，顶部用铁丝固定。

[tʃeɪn] [ɔːr] [roʊp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈket(ə)] [ɪz] [hʌŋ] .
chain or rope from which kettle is hung .
链 或者 绳索 从 哪个 壶 是 悬挂 .

用来悬挂水壶的链条或绳索。

[wʌŋ] [wɔːnd] [fɔːr; fər] [waɪt] [ˈferi] .
One wand for White Fairy .
一 魔杖 为了 白色的 仙女 .

给白仙女一根魔杖。

[wʌŋ] [blæk] [rɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
One Black Rod for the Witch ,
一 黑色的 杆 为了 这 巫婆 ,

女巫的一根黑杖

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] [æt; ət] [wɪl] .
to be so constructed that it will break into two pieces at will .
到 是 所以 建造 那 它 将要 休息 进入 二 件 在 将要 .
其构造使其可以随意分成两部分。

[wʌn] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪr] [ɪn] ['wɪtʃɪz] ['ket(ə)l][æt; ət] [wɪl] .
One contrivance for making a light appear in witch's kettle at will .
一 装置 为了 制作 一个 光 出现 在 女巫的 壶 在 将要 .
一种可以随意在女巫的壶里点亮灯光的装置。

[æŋ; ən][ɔːrgən][ɔːr][pi'ænəʊs][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ɔːf] [steɪdʒ] , [ɪf] [dɪ'zɑɪd] [wer] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][laɪnz][ʌv; əv]
An organ or piano for music , off stage , if desired where indicated in lines of
一个 器官 或者 钢琴 为了 音乐 , 离开 阶段 , 如果 想要的 在哪里 表明的 在 线条 的
[pleɪ] .
play .
玩 .
根据剧本指示，舞台外可以放置管风琴或钢琴作为音乐。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[waɪt] ['feri] — [æŋ; ən]['oʊldər][tʃaɪld] , ['fiːmeɪl] .
White Fairy — an older child , female .
白色的 仙女 — 一个 老 孩子 , 女性 .
白仙女——一个年龄较大的女孩。

[blæk] [wɪtʃ] — [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , ['fiːmeɪl] ,
Black Witch — adult , female ,
黑色的 巫婆 — 成人 , 女性 ,
黑女巫——成年女性

[ɔːr][æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)] [ɪ'fektɪvənəs] [kæŋ; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [,deɪnuː'mɑːŋ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi]
or an additional effectiveness can be made in the denouement if this be
或者 一个 额外的 效力 能 是 制成 在 这 结局 如果 这 是
[,ɪm'pɜːsə,neɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [meɪl] ,
impersonated by a male ,
冒充 经过 一个 男性 ,
或者，如果由男性扮演这个角色，则在结局中可以产生额外的效果。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [haɪ] - [pɪtʃt] [fɔːl'setəʊ] .
speaking in a shrill high - pitched falsetto .
请讲 在 一个 尖锐 高的 - 投球 假声 .
用尖锐的高音假声说话。

[mɜːrθ] — [fɜːrst] ['feri] ['mesɪndʒər] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
Mirth — First Fairy Messenger , child , male or female .
欢笑 — 第一的 仙女 信使 , 孩子 , 男性 或者 女性 .
欢乐——第一位仙女信使，儿童，男性或女性。

['dʒɑːləti] — ['sekənd] ['feri] ['mesɪndʒər] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
Jollity — Second Fairy Messenger , child , male or female .
欢乐 — 第二 仙女 信使 , 孩子 , 男性 或者 女性 .
Jollity——第二位仙女信使，儿童，男性或女性。

['erəbəʃ] — [ɪmp][ʌv; əv] ['blæknəs] , [tʃaɪld] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] .
Erebus — Imp of Blackness , child , male or female .
厄瑞玻斯 — 重要 的 黑 , 孩子 , 男性 或者 女性 .
厄瑞玻斯——黑暗的恶魔，孩童，男性或女性。

[ˈnɒktɪs] — [blæk] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [naɪt] , [tʃaɪld] , [meɪl] ɔːr [ˈfiːmeɪl] .
Noctis — Black Fury of Night , child , male or female .
诺克提斯 — 黑色的 愤怒 的 夜晚 , 孩子 , 男性 或者 女性 .

诺克提斯——黑夜之怒，孩童，男女皆可。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ɪn][ˈeni] [ˈnʌmbər] .
The Children — in any number .
这 孩子们 — 在 任何 数字 .

孩子们——数量不限。

[ˈkɑːstuːmz] .
COSTUMES .
服装 .

服装。

[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈkɑːstuːm][fɔːr; fər] [waɪt] [ˈferi] ;
Conventional costume for White Fairy ;
传统的 戏服 为了 白色的 仙女 ;

白仙女的传统服装；

[ˈɔːlsoʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [waɪt] [ˈkɑːstuːm][fɔːr; fər] [blæk] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈdɪ](ə)n [ʌv; əv] [blæk] [mæsk]
also conventional witch costume for Black Witch with addition of black mask
还 传统的 巫婆 戏服 为了 黑色的 巫婆 和 添加 的 黑色的 面具
[ænd; ənd] [hʊd] [fɔːr; fər] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [hed] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈdentəti] .
and hood for face and back of head to conceal identity .
和 兜帽 为了 脸 和 后退 的 头 到 隐藏 身份 .

此外，还有传统的黑女巫服装，加上黑色面具和兜帽遮住脸部和后脑勺，以隐藏身份。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈkɑːstuːm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] .
The witch costume to be so constructed that it can be easily removed .
这 巫婆 戏服 到 是 所以 建造 那 它 能 是 容易地 已移除 .

女巫服装的设计要便于脱卸。

[ˈferi] [ˈmesɪndʒəz] [klæd][ɪn] [waɪt] ɔːr[sʌm; səm] [daɪˈæfənəs] [ˈdreɪpəri][ʌv; əv] [laɪt] [bluː] ɔːr[pɪŋk] .
Fairy Messengers clad in white or some diaphanous drapery of light blue or pink .
仙女 信使 覆膜 在 白色的 或者 一些 透明的 布料 的 光 蓝色的 或者 粉色的 .

身着白色或浅蓝色、粉色薄纱长袍的仙女使者。

[ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] [ˈkɑːstuːmz] , [blæk] ,
Erebus and Noctis costumes , black ,
厄瑞玻斯 和 诺克提斯 服装 , 黑色的 ,

厄瑞玻斯和诺克提斯的服装，黑色

[ˈɑːrmlɪs] [ɪnˈvɜːrtɪd] [sæks] [ˈrʌŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [æt; ət]
armless inverted sacks running from a point above head to a fullness at
无臂 倒 麻袋 跑步 从 一个 观点 多于 头 到 一个 饱腹感 在
[ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - [hoʊlɪz] ,
shoes with eye - holes ,
鞋 和 眼睛 - 孔 ,

从头顶上方延伸到鞋子处的无袖倒置囊袋，囊袋上有眼孔。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [kʌt][ɪn][ˈpraːpər] [pleɪs] .
____ **etc** : , **cut in proper place** :
ETC : , 切 在 恰当的 地方 .

等等，在合适的位置剪开。

[ˈtʃɪldrən] [ˈkɑːstuːmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] . [[faɪv]]
Children costumes , as they may be dressed . [5]
孩子们 服装 , 作为 他们 可能 是 穿着 . [5]

儿童服装，就像他们可能穿的衣服一样。[5]

[ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪt] .
The Fairy and The Witch .
这 仙女 和 这 巫婆 .

仙女和女巫。

([si:n] : [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rist] ,
(Scene : A clearing in the forest ,
(场景 : 一个 清理 在 这 森林 ,

(场景：森林中的一片空地，

[wɪð; wɪθ] ['wɪtʃɪz] ['ket(ə)] [sə'spendɪd] [ɑ:n][ˈtraɪpɑ:d] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ] .
with Witch's kettle suspended on tripod near the Right Front of Stage .
和 女巫的 壶 暂停 在 三脚架 靠近 这 正确的 正面 的 阶段 .

女巫的壶悬挂在舞台右前方附近的三脚架上。

[noʊ] ['si:nəri] [ɪz] ['nesəsəri] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [ɪ'fektɪvnəs] [kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [ɪf] [pleɪ] [ɪz]
No scenery is necessary but an added effectiveness can be secured if play is
不 风景 是 必要的 但 一个 额外 效力 能 是 安全 如果 玩 是
[ˈɡɪv(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .)
given out of doors .)
给定 出去 的 门 :)

无需布景，但如果在户外演出，效果会更好。)

(['entər] [waɪt] ['feri] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] , [tu:; tə] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] , ['lɪtɪŋ]
(Enter White Fairy from back of stage , to accompaniment of light , lilting
(进入 白色的 仙女 从 后退 的 阶段 , 到 伴奏 的 光 , 轻快的
[ˈmju:zɪk] [ɪf] [dr'zaird] .
music if desired .
音乐 如果 想要的 .

(白仙女从舞台后方入场，如果需要，可伴以轻快悠扬的音乐。)

[waɪt] ['feri] [ɪn][ˈpæntəmaɪm][ˈkæsts] [spel] [ˈoʊvər][ˈri:dʒən][baɪ] [ˈtrɪpɪŋ] ['laɪtli] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][steɪdʒ]
White Fairy in pantomime casts spell over region by tripping lightly to right of stage
白色的 仙女 在 哑剧 演员 拼写 超过 地区 经过 绊倒 轻轻 到 正确的 的 阶段
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɔ:nd] ,
and waving wand ,
和 挥手 魔杖 ,

哑剧中的白仙女通过轻轻地走到舞台右侧并挥动魔杖来对该地区施展魔法。

[ðəns] [ˈoʊvər][ˈket(ə)] , [ðəns] [tu:; tə] [frʌnt] , [ðəns] [tu:; tə] [left] .
thence over kettle , thence to front , thence to left .
因此 超过 壶 , 因此 到 正面 , 因此 到 左边 .

然后越过水壶，然后向前，然后向左。

['eksɪt] [waɪt] ['feri] [æt; ət] [rɪr] , [ˈmju:zɪk] [si:sɪz] .)
Exit White Fairy at rear , music ceases .)
出口 白色的 仙女 在 后部 , 音乐 停止 :)

(白仙女号从后门出口驶出，音乐停止。)

(['entər] [blæk] [wɪt] [frʌm; frəm] [left] , [plɒdz] [tɔ:rd] ['ket(ə)] [ˈtʃʌklɪŋ] ['fi:ndɪʃli] .
(Enter Black Witch from left , plods toward kettle chuckling fiendishly .
(进入 黑色的 巫婆 从 左边 , 蹒跚 朝向 壶 轻笑 邪恶地 .

(黑女巫从左边进来，蹒跚地走向水壶，发出邪恶的笑声。

[bendʒ] [ˈoʊvər][ˈket(ə)] , [prɪ'zu:məbli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Bends over kettle , presumably examining it ,
弯曲 超过 壶 , 想必 检查 它 ,

弯腰查看水壶，大概是在检查它。

[ðən] [mu:vz] [tɔ:rdz] [left] [ə'krɔ:s] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] .)
then moves towards left across front of stage during reading of lines .)
然后 移动 向 左边 穿过 正面 的 阶段 期间 阅读 的 线条 :)

然后，在念台词时，向舞台前方左侧移动。)

[blæk] [wɪtʃ] (['bəʊstfəli]) ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [naɪt] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [wɪtʃ] [ænd; ənd][ˈwɪzəd]
Black Witch (boastfully) Mistress of this black night am I . Witch and wizard
黑色的 巫婆 (自豪地) 情妇 的 这 黑色的 夜晚 是 我 : 巫婆 和 巫师
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
of all the powers of night and darkness I am .
的 全部 这 权力 的 夜晚 和 黑暗 我 是 :

黑女巫 (自夸道): 我是这黑夜的主宰。我是拥有所有黑夜和黑暗力量的女巫和巫师。

[su'pri:m] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rlɪd] , [tə'naɪt] [ɑ:n] ['mʌndeɪn] [ɜ:rθ] .
Supreme above all good in the Spirit World , tonight on mundane earth .
最高 多于 全部 好的 在 这 精神 世界 , 今晚 在 平凡的 地球 :
凌驾于灵界一切善之上的至高存在, 今晚降临人间。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][wɜ:rk][maɪ] [spel] [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [ɪn][a:ts] [mə'laɪn] [dɪ'spleɪ] .
I come to work my spell and my skill in arts malign display .
我 来 到 工作 我的 拼写 和 我的 技能 在 艺术 诽谤 展示 :
我来此施展我的魔法和技艺, 进行邪恶的展示。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] , [hu:] [tə'mɑ:roʊ] [ru:l] [ðə; ði] [deɪ] ,
Not all the holy saints , who tomorrow rule the day ,
不是 全部 这 圣 圣徒 , WHO 明天 规则 这 天 ,
并非所有圣徒, 那些明日主宰大局的人,

[kæn; kən] [rest] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][maɪ] ['paʊə] [ʌv; əv] [naɪt] — ['hæləu'i:n] !
can wrest from me my power of night — Hallowe'en !
能 夺取 从 我 我的 力量 的 夜晚 — 万圣节 !
可以夺走我夜晚的力量——万圣节!

([ɪn] [dɪ'rɪʒn]) [ə; eɪ] ['hæləʊd] ['i:vniŋ] !
(in derision) A hallowed evening !
(在 嘲笑) 一个 神圣的 晚上 !
(嘲讽地) 多么神圣的夜晚啊!

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho , ho !
哦 , 何 , 何 !
哦, 嚯, 嚯!

[ɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! !
Ah , ha , ha ! !
啊 , 哈 , 哈 ! !
啊, 哈哈, 哈哈! !

[frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] ['emɪnəns] [brɔ:t] [loʊ] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'kri:d] [tu:; tə] ['devəlɪʃ]
From that proud eminence brought low by me and now decreed to devilish
从 那 自豪的 卓越 带来 低的 经过 我 和 现在 颁布 到 恶魔般的
[di:dz] [ænd; ənd][dɑ:rk] !
deeds and dark !
契约 和 黑暗的 !
从那骄傲的高位, 被我拉下神坛, 如今注定要从事邪恶和黑暗的勾当!

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:]['evər][bi:; bi] .
Thus shall it ever be .
因此 将 它 曾经 是 :
将来永远都是如此。

(['kɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [left] , [ɔ:f] [steɪdʒ] .)
(Calling toward left , off stage .)
(呼叫 朝向 左边 , 离开 阶段 :)
(向左侧舞台外呼喊。)

[kʌm] [naʊ] [maɪ][həʊsts][ʌv; əv][ˈsɑːmbər][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
Come now my hosts of somber reputation .
来 现在 我的 主持人 的 忧郁 名声 .

来吧，我那些声名显赫的主人。

[meɪk] [ˈmeri] !
Make merry !
制作 欢乐 !

作乐！

[wɪð; wɪθ] [fel] [dɪˈzaɪn] [meɪk] [wiː; wi] [naɪt] [ˈhɪdiəs] .
With fell design make we night hideous .
和 跌倒 设计 制作 我们 夜晚 可怕 .

如此糟糕的设计让我们的夜晚变得丑陋不堪。

[kʌm] [aʊl] [ænd; ənd] [huːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
Come Owl and hoot for me !
来 猫头鹰 和 叱 为了 我 !

来吧，猫头鹰，为我鸣叫！

([ˈlɪsnz] , [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [kɔːlz] [ˈlaʊdər] .)
(Listens , no response , calls louder .)
(听着 , 不 回复 , 呼叫 更大声 .)

(侧耳倾听，无人回应，提高音量。)

[kʌm] [aʊl] !
Come Owl !
来 猫头鹰 !

来吧，猫头鹰！

[huːt] [aʊl] !
Hoot Owl !
叱 猫头鹰 !

猫头鹰！

([aʊl] [huːts] [ɔːf] [steɪdʒ] , [left] .
(Owl hoots off stage , left .
(猫头鹰 呼啸声 离开 阶段 , 左边 .

(猫头鹰在舞台左侧发出叫声。)

[əˈsaɪd] , [ˈtʃʌklɪŋ] .)
Aside , chuckling .)
旁边 , 轻笑 .)

(旁白，轻笑。)

[dɪdst] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [huːt] ?
Didst hear the old fool hoot ?
迪斯特 听到 这 老的 傻子 叱 ?

你听见那老傻瓜的叫声了吗？

([ˈkɔːlɪŋ] [aʊl])
(Calling owl)
(呼叫 猫头鹰)

(猫头鹰的叫声)

[kʌm] [ˈnɪrər] [aʊl] , [pɜːrtʃ] [ðəʊ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
Come nearer Owl , perch thou upon my shoulder .
来 更近 猫头鹰 , 栖息 你 之上 我的 肩膀 .

猫头鹰，请靠近些，栖息在我的肩头。

([aʊl] [huːts] [əˈgen] [ˈveri] [ˈfeɪntli] .
(Owl hoots again very faintly .
(猫头鹰 呼啸声 再次 非常 淡淡的 .

(猫头鹰再次发出非常微弱的鸣叫声。)

[ˈpliːdɪŋ]) [kʌm] [aʊl] , [aʊl] [kʌm] !
Pleading) Come Owl , Owl come !
恳求) 来 猫头鹰, 猫头鹰 来 !

(恳求) 猫头鹰, 快来吧, 猫头鹰, 快来吧!

([noʊ] [rɪˈspɑːns] . [[sɪks]]
(No response . [6]
(不 回复 . [6]

(没有回应。[6]

[grəʊz] [ˈslaɪtli] [əˈlɑːrmd] .
Grows slightly alarmed .
生长 轻微地 惊慌 .

他略显惊恐。

[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz]) [wʌt] [pɔːˈtendz] [ðɪs] ?
Muses) What portends this ?
缪斯) 什么 预兆 这 ?

缪斯女神们) 这预示着什么?

[eɪ ˈem][aɪ] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈpaʊər] [æz; əz][dʒoʊv] [hæθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈmenəst] ?
Am I now to lose my power as Jove hath so long menaced ?
是 我 现在 到 失去 我的 力量 作为 朱庇特 有 所以 长的 受威胁 ?

难道我即将失去我的力量, 就像宙斯长期以来所威胁的那样吗?

[aʊl] [hæz; həz][fled][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Owl has fled and will not come to me .
猫头鹰 有 逃亡 和 将要 不是 来 到 我 .

猫头鹰已经飞走了, 不会再来找我了。

([ˈpɔːzɪz] , [ˈrezəmeɪz] [ˈhoʊpfəli])
(Pauses , resumes hopefully)
(停顿 , 简历 希望)

(停顿, 充满希望地继续)

[ɑː] , [wel] , [ɪn][maɪ][treɪn] [kʌm] [ˈʌðər] [huː] [wɪl] [hiːd] [ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈiː] .
Ah , well , in my train come others who will heed and answer me .
啊 , 出色地 , 在 我的 火车 来 其他的 WHO 将要 注意 和 回答 我 .

啊, 好吧, 我的同车上还有其他人会听从我的指示并回答我的问题。

[ðɪs] [naɪt] [blæk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] !
This night Black Witch must have her way !
这 夜晚 黑色的 巫婆 必须 有 她 方式 !

今晚, 黑女巫一定要如愿以偿!

([ˈdʊrɪŋ] [nekst][laɪnz] [waɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][həʊsts][ðə; ði] [wɪtʃ] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
(During next lines while calling upon her hosts the Witch moves to and fro
(期间 下一个 线条 尽管 呼叫 之上 她 主持人 这 巫婆 移动 到 和 弗

[ˈkɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][æz; əz] [teɪst] [meɪ] [ˈdɪkteɪt] [ɪkˈsept] [æz; əz]
calling toward different sections of the region as taste may dictate except as
呼叫 朝向 不同的 部分 的 这 地区 作为 品尝 可能 听写 除了 作为

[ˈɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] .)
indicated with the lines .)
表明的 和 这 线条 .)

(在接下来的几行中, 女巫一边呼唤她的主人, 一边在区域内来回走动, 根据喜好呼唤不同的方向, 除非诗句另有指示。)

[blæk] [wɪtʃ] [blæk] [kæt] , [moʊst] [ˈkɑːmən] [biːst] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈɔːgjəri] , [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
Black Witch Black Cat , most common beast of evil augury , what sayest thou ?
黑色的 巫婆 黑色的 猫 , 最多 常见的 兽 的 邪恶的 预兆 , 什么 萨耶斯特 你 ?

黑女巫黑猫, 最常见的邪恶预兆之兽, 你怎么说?

[kʌm] [fɔːrθ] [blæk] [kæt] .
Come forth Black Cat .
来 前进 黑色的 猫 。

黑猫，出来吧。

[let] [ðai] ['penətreɪtɪŋ] [haʊl] ['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
Let thy penetrating howl echo through the wood .
让 你的 渗透 嗥 回声 通过 这 木头 。

让你的凄厉嚎叫声回荡在树林中。

[ruːst] [ðau] [ə'pɑːn][mai] [bæk] .
Roost thou upon my back .
栖息处 你 之上 我的 后退 。

栖息在我背上吧。

[kʌm] [blæk] [kæt] , [oʊ] !
Come Black Cat , oh !
来 黑色的 猫 ， 哦 ！

来吧，黑猫，哦！

[blæk] [kæt] [kʌm] !
Black Cat come !
黑色的 猫 来 ！

黑猫快来！

([ˈpɔːzɪz] , [lʊks] [ɪk'spektəntli] [tɔːrd] [triː] , [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
(**Pauses , looks expectantly toward tree , no response** .
(停顿 ， 看起来 满怀期待地 朝向 树 ， 不 回复 。

（停顿，期待地望向树，没有回应。）

[ðen] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sædli] .)
Then muses a trifle sadly .)
然后 缪斯 一个 琐事 令人遗憾的是 。

然后略带伤感地沉思片刻。）

[ɑː] ! - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] [wen] [mai] [oʊn] [blæk] [kæt] [fɔrsəkeθ] [ˌem 'iː] .
Ah ! 'tis indeed a night of evil omen when my own Black Cat forsaketh me .
啊 ！ - 的 的确 一个 夜晚 的 邪恶的 预兆 什么时候 我的 自己的 黑色的 猫 抛弃 我 。

啊！这真是个不祥之夜，连我的黑猫都抛弃了我。

([ˈtɜːrniŋ] ['hoʊpfəli]) ['reɪv(ə)n] !
(**Turning hopefully**) **Raven !**
(转弯 希望) 乌鸦 ！

（满怀希望地）渡鸦！

[ðau] [bɜːrd][ʌv; əv] ['seɪbl] ['pluːmɪdʒ] , [bliːk] [ænd; ɐnd] [drɪr] , [hɪr] [ðai] ['mɪstrəs] [kɔːl] .
Thou bird of sable plumage , bleak and drear , hear thy mistress call .
你 鸟 的 黑貂 羽毛 ， 苍凉 和 凄凉 ， 听到 你的 情妇 称呼 。

你这羽黑羽的鸟儿，凄凉凄凉，听听你女主人的呼唤。

[saʊnd] [ðai] ['rɔːkəs] [noʊt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [er] .
Sound thy raucous note athwart the evening air .
声音 你的 沙哑 笔记 横穿 这 晚上 空气 。

让你的喧闹之声响彻夜空。

[kʌm] ['reɪv(ə)n] !
Come Raven !
来 乌鸦 ！

来吧，渡鸦！

[ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .
bear me company .
熊 我 公司 。

陪我一起吧。

(['pɔːzɪz] , [noʊ] [rɪ'spɑːns]) .
(**Pauses** , **no response**) .
(停顿 , 不 回复) .

(停顿，无回应。)

[dɪ'sperɪŋli]) ['reɪv(ə)n] [tuː] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [maɪ] [vɔɪs] .
Despairingly) **Raven** **too is gone** **and** **will not heed my voice** .
绝望地) 乌鸦 也 是 已消失 和 将要 不是 注意 我的 嗓音 .
令人绝望的是，渡鸦也走了，它不会听我的声音了。

(['braɪtnɪŋ])
(**Brightening**)
(提亮)

(增亮)

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wel] , [nɑːt] [jet] [duː] [wiː; wi] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ʌnə'beɪtɪd] [kɔːl] [wiː; wi] [jet]
well , **not yet do we despair** , **with ill intent** **and** **fury unabated call we yet**
出色地 , 不是 然而 做 我们 绝望 , 和 患病的 意图 和 愤怒 持续不断 称呼 我们 然而
['ʌðər] !
others !
其他的 !

好吧，我们还没有绝望，我们怀着恶意和愤怒，继续呼唤其他人！

([frʌm; frəm] [frʌnt] ['sentər] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] .)
(**From front center of stage** **directly** **facing audience** .)
(从 正面 中心 的 阶段 直接地 面向 观众 .)

(从舞台正前方中央，直接面向观众。)

[kʌm] [sneɪk] !
Come snake !
来 蛇 !

来吧，蛇！

[sliːk] - ['belɪd] ['sɜːrpənt] , [kɜːrs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] [men] , [kʌm] [fɔːrθ] [maɪ] [oʊn]
sleek - **bellied serpent** , **curse of women** , **cursed by men** , **come forth my own**
光滑 - 肚子 蛇 , 诅咒 的 女性 , 被诅咒的 经过 男人 , 来 前进 我的 自己的
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

腹身光滑的蛇，女人的诅咒，男人的诅咒，出来吧，我心爱的人。

([drægz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [keɪn] , ['wɪɡlɪŋ] , [ə'ɔːŋ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [steɪdʒ] [frʌnt] [tɔːrdz] [self] .)
(**Drags point of cane** , **wiggling** , **along ground** **from stage front towards self** .)
(拖拽 观点 的 甘蔗 , 扭动 , 沿着 地面 从 阶段 正面 向 自己 .)

(用拐杖尖从舞台前方拖拽，扭动着向自己方向移动。)

[stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [hoʊl] , [oʊ] ! [sneɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .
Start from thy hole , **oh ! snake of mine** .
开始 从 你的 洞 , 哦 ! 蛇 的 矿 .

从你的洞穴里开始吧，哦！我的蛇。

[let] [ðɑɪ] ['rætɪŋ] [hɪsɪz] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
Let thy rattling hisses be heard among the leaves .
让 你的 嘎嘎作响 嘶嘶声 是 听到 之中 这 树叶 .

让你的沙沙声响彻树叶间。

[kɔɪl] [k'læmɪli] [ə'raʊnd][,em 'i:] !
Coil clammily around me !
线圈 湿漉漉的 大约 我 ！

黏糊糊地缠绕着我！

([ˈpɔːzɪz] , [noʊ] [rɪ'spaːns] , [ˈrezəmeɪz] [ˈfjʊriəsli])
(Pauses , no response , resumes furiously)
(停顿 , 不 回复 , 简历 愤怒地)

(停顿，无人回应，然后继续激烈地)

[ˈsev(ə)n] [kɜːrs] [biː; bi][ə'pɑːn] [ði:] , [ˈpæmpərd] [pet][ʌv; əv] [iːv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt] [kʌm] !
Seven curses be upon thee , pampered pet of Eve , and thou wilt not come !
七 诅咒 是 之上 你 , 娇惯 宠物 的 前夕 , 和 你 枯萎 不是 来 ！

七重诅咒降临在你身上，夏娃娇惯的宠物，你休想来！

([tɜːrnz] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd][nekst][kɔːlz][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈhoʊpləs] [er] .)
(Turns away in despair and next calls with rather hopeless air .)
(转弯 离开 在 绝望 和 下一个 呼叫 和 相当 绝望 空气 .)

(绝望地转身离开，接着用一种近乎绝望的语气喊道。)

[ˈdʒækl; 'dʒækɔːl] , [naɪt] [ˈpraʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [hæst] [ðəʊ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [ˈmɔːtli] [kruː] [ʌv; əv]
Jackal , night prowler of the forest , hast thou joined this motley crew of
豺狼 , 夜晚 潜行者 的 这 森林 , 哈斯特 你 加入 这 杂乱无章 全体人员 的
[ˈrenɪ,geɪdz] ?
renegades ?
叛逆者 ?

豺狼啊，夜行于森林的潜伏者，你是否也加入了这群乌合之众？

([ˈpliːdɪŋli]) [hiːd] [maɪ] [vɔɪs] , [oʊ] !
(Pleadingly) Heed my voice , oh !
(恳求地) 注意 我的 嗓音 , 哦 ！

(恳求地)听我的话，哦！

[ˈdʒækl; 'dʒækɔːl] !
Jackal !
豺狼 ！

豺狼！

[ˈprɪðiː] [liːv] [ðəɪ] [ˈsiːkrət] [ler] ; [kʌm] [ˈfɔːrθ] !
Prithee leave thy secret lair ; come forth !
普里西 离开 你的 秘密 巢穴 ; 来 前进 ！

请你离开你的秘密巢穴；出来吧！

[straɪk] [ðəɪ] [ˈɪri] [kɔːl] [waɪrd] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪnənt] !
Strike thy eerie call weird and dominant !
罢工 你的 怪异 称呼 诡异的 和 主导的 ！

发出你那诡异而强势的呼唤！

[sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [aɪlz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
Soft - footed creep through the forest aisles reposing at my feet .
柔软的 - 有脚的 潜行者 通过 这 森林 过道 休息 在 我的 脚 .

轻盈的脚步悄悄穿过森林小径，静静地躺在我的脚边。

([ˈpɔːzɪz] , [ˈsevən])
(Pauses , [7])
(停顿 , [7])

(停顿，[7]

[noʊ] [rɪ'spaːns] , [ˈrezəmeɪz] [ˈfjʊriəsli] .)
no response , resumes furiously .)
不 回复 , 简历 愤怒地 .)

没有回应，继续猛烈射击。)

[ki:p] [tu:; tə][ðai][den] [ə'kɜ:rsɪd] [bi:st] [fər'evər] !
Keep to thy den accursed beast forever !
保持 到 你的 丹 被诅咒的 兽 永远 ！

永远待在你的巢穴里，你这该死的野兽！

[rɑ:t][ænd; ənd][daɪ] !
Rot and die !
腐烂 和 死 ！

腐烂而死吧！

[blæk] [wɪtʃ] (['mju:zɪŋ] ['sædli])
Black Witch (Musing sadly)
黑色的 巫婆 (沉思 令人遗憾的是)

黑女巫（悲伤地沉思）

[i:v(ə)n] [jet] , [mɪ'θɪŋks] ,
Even yet , methinks ,
甚至 然而 , 我觉得 ,

即便如此，我认为.....

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][maɪ] ['frɪski] [ɪmps][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['festɪvl; 'festəvəl] !
I must rely upon my friskyimps of darkness to aid in this foul festival !
我 必须 依靠 之上 我的 活泼的 小恶魔 的 黑暗 到 援助 在 这 犯规 节日 ！

我必须依靠我那些活泼的黑暗小恶魔来协助我完成这场邪恶的节日！

([ə'gen] ['braɪtnz] ['hoʊpfəli] , [ɪks'kleɪmz])
(Again brightens hopefully , exclaims)
(再次 亮 希望 , 惊呼)

（眼神再次充满希望地亮了起来，他喊道）

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

([æt; ət] [ðɪs] [laɪn] [blæk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪr] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ][æt; ət] [pɔɪnt] [də'rektli; da'rektli]
(At this line Black Witch should be near front of stage at point directly
(在 这 线 黑色的 巫婆 应该 是 靠近 正面 的 阶段 在 观点 直接地

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [mɜ:rθ] [wɪl] ['entər] .
in front of place where Mirth will enter .
在 正面 的 地方 在哪里 欢笑 将要 进入 。

（此时，黑女巫应该位于舞台前方，正对着米尔斯即将入场的位置。

['dʊrɪŋ] [nekst][laɪnz] [blæk] [wɪtʃ] ['reɪzɪz][ɑ:rmz][ə'bɔ:ft][ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [bæks] [tɔ:rd] [pleɪs]
During next lines Black Witch raises arms aloft in supplication and backs toward place
期间 下一个 线条 黑色的 巫婆 提高 武器 高空 在 恳求 和 背部 朝向 地方
[ʌv; əv] - ['entrəns] .)
of Mirth's entrance .)
的 - 入口 。

接下来，黑女巫举起双臂做出祈求的姿态，然后退向欢乐女神进入的地方。）

[blæk] [wɪtʃ] (['mu:vɪŋ] ['bækwərdz] , [hændz][ə'bɔ:ft][ɪn] ['ɜ:rni:st] [sʌplɪ'keɪʃn] .)
Black Witch (Moving backwards , hands aloft in earnest supplication .)
黑色的 巫婆 (移动 向后 , 双手 高空 在 认真 恳求 。

黑女巫（后退一步，双手高举，虔诚祈祷。）

[kʌm] , [wind] [ʌv; əv] [naɪt] !
Come , Wind of night !
来 , 风 的 夜晚 !

来吧，夜之风！

[oʊ] , [naɪt] [wind] [kʌm] !
oh , Night Wind come !
哦 , 夜晚 风 来 !

哦，夜风啊！

[ðaɪ] ['blæstɪŋ] ['fjʊəri] [lu:s] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
Thy blasting fury loose upon this world !
你的 爆破 愤怒 松动的 之上 这 世界 !

愿你那毁灭性的怒火倾泻于世！

(['pɔ:zɪz] , [dra:ps][ɑ:rmz] , [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [ə'gen] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ['sædli] .)
(**Pauses , drops arms , no response , again muses sadly .**)
(停顿 , 滴 武器 , 不 回复 , 再次 缪斯 令人遗憾的是 .)
(停顿片刻，放下手臂，无人回应，再次陷入悲伤的沉思。)

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wind] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪv] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] [ði:z] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Wind of Night , on which I've drifted through the sky these thousand years ,
风 的 夜晚 , 在 哪个 我已经 漂移 通过 这 天空 这些 千 年 ,
夜之风，我乘着它在天空中漂流了一千年，

[hæst] [ðəʊ] [tu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] ?
hast thou too deserted me ?
哈斯特 你 也 荒凉的 我 ?

你也抛弃了我吗？

([ə'gen] ['reɪzɪz][ɑ:rmz][ə'lə:ft][ænd; ənd][kraɪz][ɪn] [despə'reɪʃn]) [wɪl] [nʌn] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:][maɪ]
(**Again raises arms aloft and cries in desperation**) **Will none come forth to do my**
(再次 提高 武器 高空 和 哭泣 在 绝望) 将要 没有任何 来 前进 到 做 我的
[wɪl] ?
will ?
将要 ?

（再次高举双臂，绝望地喊道）难道没有人愿意出来执行我的意愿吗？

(['entər] [mɜ:rθ] , ['saɪləntli] , [də'rektli; da'rektli][br'haɪnd] [blæk] [wɪtʃ] .
(**Enter Mirth , silently , directly behind Black Witch .**)
(进入 欢笑 , 默默 , 直接地 在后面 黑色的 巫婆 .

（Mirth悄无声息地走进黑女巫身后。）

[rɪ'meɪnz] [br'haɪnd][bi:] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] , ['dɔ:ɡɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] ,
Remains behind B . W . and out of her sight , dogging her footsteps ,
遗迹 在后面 B . W . 和 出去 的 她 视线 , 狗 她 脚步声 ,
[pʊʊkɪŋ] [fʌŋ][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
poking fun at her ,
戳 乐趣 在 她 ,

始终跟在BW身后，躲在她的视线之外，尾随她的脚步，嘲笑她。

['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
making grimaces , etc .)
制作 鬼脸 , ETC .)

做鬼脸等等）

[blæk] [wɪtʃ] (['muːvɪŋ] [tɔːrdz] ['ket(ə)l] [səˈlɪləkˈwaɪzɪŋ] ['broʊkənli])
Black Witch (Moving towards kettle soliloquizing brokenly)
黑色的 巫婆 (移动 向 壶 独白 破碎地)
黑女巫 (走向水壶，断断续续地独白)

[ɑː] , ['mɑːti] [dʒoʊv] ,
Ah , mighty Jove ,
啊 , 强大的 朱庇特 ,
啊 , 伟大的朱庇特！

[hæst] [ðəʊ] [dɪˈlɪvəd] [ˌem ˈiː][ˈʌntəˈʌntu][maɪn] ['enəmi] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][dɑːrk] [naɪts] ?
hast thou delivered me unto mine enemies on this dark night of all dark nights ?
哈斯特 你 发表 我 到 矿 敌人 在 这 黑暗的 夜晚 的 全部 黑暗的 夜晚 ?
在这漆黑无垠的夜晚，你竟将我交在了我的敌人手中？

— [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [spel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]
— **Some one has cast a spell upon the place and for the moment I**
— 一些 一 有 投掷 一个 拼写 之上 这 地方 和 为了 这 片刻 我
[eɪˈem] ['paʊərləs] — [aɪ] !
am powerless — Aye !
是 无力 — 是的 !
—有人对这个地方施了魔法，我此刻无能为力——哎！

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] !
for the moment !
为了 这 片刻 !
目前是这样！

([lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][rɑːd][æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm])
(**looks at her rod as if conscious of it for the first time**)
(看起来 在 她 杆 作为 如果 有意识的 的 它 为了 这 第一的 时间)
(她看着自己的阴茎，仿佛第一次意识到它的存在)

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stiːl] [maɪ] ['trʌsti] [rɑːd][ʌv; əv] [blæk] ,
But I have still my trusty rod of black ,
但 我 有 仍然 我的 可靠 杆 的 黑色的 ,
但我仍然有我那根可靠的黑色钓竿，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [jet] [dɪˈspel] [ðɪs] ['ɪmpətəns] [əˈpresɪv] — [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [feɪl] [ðɪs] [rɑːd] [wɪl]
and it will yet dispel this impotence oppressive — Though my voice fail this rod will
和 它 将要 然而 打消 这 阳痿 压迫性的 — 尽管 我的 嗓音 失败 这 杆 将要
[feɪl][ˌem ˈiː][nɑːt] !
fail me not !
失败 我 不是 !
它终将驱散这令人窒息的无力感——即便我的声音不再响亮，这根杖也绝不会让我失望！

([meɪks] [ˈpaːsɪz] ['oʊvər]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][rɑːd][ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] ['slɑɪtli] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv]
(**Makes passes over kettle with rod and turning slightly catches sight of**
(制作 通过 超过 壶 和 杆 和 转弯 轻微地 捕获物 视线 的
[mɜːrθ] .)
Mirth .)
欢笑 .)
(用钓竿在水壶上方扫来扫去，微微转身，看到了米尔斯。)

[blæk] [wɪtʃ] (['ræðər] [əˈmjuːzd][æz; əz] [ɪf] [waɪt] ['feri] [wɜːr; wər][ə; eɪ][foʊ][ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwəns]
Black Witch (Rather amused as if White Fairy were a foe of small consequence
黑色的 巫婆 (相当 觉得好笑 作为 如果 白色的 仙女 是 一个 敌人 的 小的 结果
.)
.)
.)
黑女巫（颇为得意，仿佛白仙女只是个无关紧要的敌人。）

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[waɪt] ['feri] [ɪz] [naʊ] [rɪ'vi:lɪd] [æz; əz][dʒoʊvz]['eɪdʒənt][tu:; tə][wɜ:rk][maɪ]['ru:ɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæθ] [sent]
White Fairy is now revealed as Jove's agent to work my ruin and she hath sent
白色的 仙女 是 现在 揭晓 作为 朱庇特的 代理人 到 工作 我的 废墟 和 她 有 发送
[mɜ:rθ] ,
Mirth ,
欢笑 ,

白仙女的真实身份已揭晓，她是朱庇特的代理人，目的是毁灭我，她还派来了欢乐女神。

[hɜ:r; hær] ['mesɪndʒər] , [tu:; tə] [hɔ:nt] [maɪ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [brɪ'veɪl] [,em 'i:] !
her messenger , to haunt my footsteps and bedevil me !
她 信使 , 到 出没 我的 脚步声 和 魔鬼 我 !
她的使者，如影随形，纠缠着我，折磨着我！

(['tʌklz] , [ðen] [kɔ:lz])
(chuckles , then calls)
(轻笑 , 然后 呼叫)

(轻笑，然后打电话)

[kʌm] [[eɪt]]
Come [8]
来 [8]

来[8]

['erəbəs] , [ɪmp][ʌv; əv] ['blæk nə s] , [kʌm] !
Erebus , Imp of Blackness , come !
厄瑞玻斯 , 重要 的 黑 , 来 !

厄瑞玻斯，黑暗之神，降临吧！

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][draɪv] [ðɪs] [mɜ:rθ] [ə'weɪ] .
Make haste and drive this Mirth away .
制作 匆忙 和 驾驶 这 欢笑 离开 .

快点赶走这欢乐吧。

(['erəbəs] [grəʊnz] , [ɔ:f] [steɪdʒ] , [left])
(Erebus groans , off stage , left)
(厄瑞玻斯 呻吟 , 离开 阶段 , 左边)

(厄瑞玻斯在舞台左侧下台发出呻吟声)

(['entər] ['erəbəs] [frʌm; frəm] [left] , [tredɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['heɪvɪli])
(Enter Erebus from left , treading slowly and heavily)
(进入 厄瑞玻斯 从 左边 , 踩踏 缓慢地 和 重度)

(厄瑞玻斯从左侧缓慢而沉重地走进来)

[blæk] [wɪtʃ] [wʌt] [eɪlz] [ði:] , [ɪmp][ʌv; əv] ['blæk nə s] ?
Black Witch What ails thee , Imp of Blackness ?
黑色的 巫婆 什么 疾病 你 , 重要 的 黑 ?

黑女巫，你这黑暗精灵，究竟有何难处？

['erəbəs] ([jɔ:nɪŋ]) [aɪ] [sli:p] [ænd; ənd]['kænɔ:t] [weɪk] .
Erebus (Yawning) I sleep and cannot wake .
厄瑞玻斯 (打哈欠) 我 睡觉 和 不能 唤醒 .

厄瑞玻斯（打哈欠）我睡着了，醒不过来了。

[maɪ] [fi:t] [dræg][laɪk] [li:d] [brɪ'haɪnd][,em 'i:] .
My feet drag like lead behind me .
我的 脚 拖 喜欢 带领 在后面 我 .

我的双脚像灌了铅一样沉重地拖在身后。

([grəʊnz])
(**groans**)
(呻吟)

(呻吟)

[maɪ] [aɪz] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊpən][ænd; ənd][maɪ][ˈbɑ:di] [wɪlts][ɪn] [sli:p] .
My eyes will not open and my body wilts in sleep .
我的 眼睛 将要 不是 打开 和 我的 身体 枯萎 在 睡觉 .

我睁不开眼，身体在睡梦中渐渐软弱无力。

[blæk] [wɪtʃ] (['mju:zɪŋ]) [,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [dred] [ˈferi] [spel] !
Black Witch (Musing) It is the dread fairy spell !
黑色的 巫婆 (沉思) 它 是 这 恐惧 仙女 拼写 !

黑女巫（沉思）这是可怕的仙女咒语！

([sɪˈvɪrli] [tu:; tə][ˈerəbəs]) [si:s] [ðai] [di:p] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmbliŋz][ænd; ənd][draɪv] [mɜ:rθ] [əˈweɪ]
(**severely to Erebus**) **Cease thy deep grumblings and drive Mirth away**
(严重 到 厄瑞玻斯) 停止 你的 深的 抱怨 和 驾驶 欢笑 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

（严厉地对厄瑞玻斯说）停止你那低沉的抱怨，把欢乐从这里赶走。

([ˈerəbəs] [teɪks] [ˈæftər][mɜ:rθ] .
(**Erebus takes after Mirth .**
(厄瑞玻斯 需要 后 欢笑 .

（厄瑞玻斯像欢乐一样。

[mɜ:rθ] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] , [ˈerəbəs] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [əˈlʌ:ŋ] ['hevɪli] .)
Mirth tripping lightly , Erebus dragging himself along heavily .)
欢笑 绊倒 轻轻 , 厄瑞玻斯 拖拽 他自己 沿着 重度 .)

米尔斯轻盈地踱步，厄瑞玻斯却沉重地拖着脚步。）

([ˈeksɪənt] [ˈerəbəs][ænd; ənd][mɜ:rθ][tu:; tə] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] .)
(**Exeunt Erebus and Mirth to back of stage .**)
(退场 厄瑞玻斯 和 欢笑 到 后退 的 阶段 .)

（厄瑞玻斯和米尔斯退到舞台后方。）

[blæk] [wɪtʃ] (['kɔ:lɪŋ] , [tɔ:rd] [left]) [kʌm] [ˈɔ:lsoʊ][ˈnɒktɪs] , [blæk] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [kʌm]
Black Witch (Calling , toward left) Come also Noctis , Black Fury of the night , come
黑色的 巫婆 (呼叫 , 朝向 左边) 来 还 诺克提斯 , 黑色的 愤怒 的 这 夜晚 , 来
[tu:] !
too !
也 !

黑魔女（向左呼喊）也来吧，诺克提斯，黑夜的怒火，也来吧！

[spi:d] [ði:] [hens] .
Speed thee hence .
速度 你 因此 .

快点离开。

[lend] [ðai] [ˈbrʌðər] [eɪd] .
Lend thy brother aid .
借 你的 兄弟 援助 .

伸出援手，帮助你的兄弟。

([ˈentər] [ˈnɒktɪs] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] [tredɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər] .
(**Enter Noctis , moaning and yawning , also treading heavily as if in a stupor .**
(进入 诺克提斯 , 呻吟 和 打哈欠 , 还 踩踏 重度 作为 如果 在 一个 昏迷 .
)
)
)

（诺克提斯出场，一边呻吟一边打哈欠，脚步沉重，仿佛处于昏迷状态。）

[ˈnɒktɪs] ([ˈlaɪflɪsli]) [dɪd][kɔːl][em ˈiː] , [ˈmʌðər] [wɪtʃ] ？
Noctis (Lifelessly) Did call me , mother Witch ？
诺克提斯 (无生气地) 做过 称呼 我 , 母亲 巫婆 ？

诺克提斯（死气沉沉地）叫我，魔女母亲？

[blæk] [wɪtʃ] ([ˈʃɑːrpli]) [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ɑːrt] [ðəʊ] [ˈɔːlsou][ˈsa:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstu:pər] ？
Black Witch (Sharply) I did , and art thou also sodden with a heavy stupor ？
黑色的 巫婆 (尖锐地) 我 做过 , 和 艺术 你 还 烂 和 一个 重的 昏迷 ？

黑女巫（尖锐地）我照做了，难道你也昏昏沉沉的吗？

[ˈnɒktɪs] ([ˈtremblɪŋ]) [aɪ][eɪ ˈem] , [dred] [ˈmʌðər] [wɪtʃ] .
Noctis (Trembling) I am , dread mother Witch .
诺克提斯 (发抖) 我 是 , 恐惧 母亲 巫婆 .

诺克提斯（颤抖）我就是，可怕的魔女之母。

[maɪ] [aɪz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [wɪl] [nɑːt][əˈbeɪ] [maɪ] [wɪl] .
My eyes refuse to open and my feet will not obey my will .
我的 眼睛 拒绝 到 打开 和 我的 脚 将要 不是 服从 我的 将要 .

我的眼睛睁不开，我的双脚也不听使唤。

[blæk] [wɪtʃ] ([ɪmˈpeɪjntli]) [siːs] [ðəɪ][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmblɪŋz][ænd; ənd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
Black Witch (Impatiently) Cease thy grumblings and be thankful that you
黑色的 巫婆 (不耐烦地) 停止 你的 抱怨 和 是 感恩 那 你

live .

live :
居住 .

黑女巫（不耐烦地）停止你的抱怨，感谢你还活着。

([ˈentər][ˈerəbəs][frʌm; frəm] [bæk] [ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrestfɔːlən] [er] [tɔːrdz] [wɪtʃ] .)
(Enter Erebus from back moving with crestfallen air towards witch .)
(进入 厄瑞玻斯 从 后退 移动 和 垂头丧气 空气 向 巫婆 .)

（厄瑞玻斯从后方进入，神情沮丧地走向女巫。）

[blæk] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [mɪˈθɪŋks] [ɔːlˈmaɪti] [dʒoʊv] [hæθ] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈriːdʒən][tuː; tə] [waɪt] [ˈferi]
Black Witch Even now methinks almighty Jove hath delivered this region to White Fairy
黑色的 巫婆 甚至 现在 我觉得 全能的 朱庇特 有 发表 这 地区 到 白色的 仙女

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [rʌŋ] .

and our course is run .
和 我们的 课程 是 跑步 .

黑女巫：即便到了现在，我认为全能的宙斯已经把这片地区交给了白仙女，我们的命运也到此为止了。

([tɜːrnz][tuː; tə][ˈerəbəs]) [dɪd][mɜːrθ] [ɪˈskeɪp] [ðiː] ？
(turns to Erebus) Did Mirth escape thee ？
(转弯 到 厄瑞玻斯) 做过 欢笑 逃脱 你 ？

（转向厄瑞玻斯）难道欢乐与你失散了吗？

([ˈerəbəs][ˈbaʊz, ˈboʊz] [hed])
(Erebus bows head)
(厄瑞玻斯 弓 头)

（厄瑞玻斯低下了头）

[ˈsa:d(ə)n][ɪmp] ！
Sodden Imp ！
烂 重要 ！

湿漉漉的小鬼！

([tuː; tə][bəʊθ])
(to both)
(到 两个都)

（对双方）

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: 'es] [bru:] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪtʃɪz] [bru:] .
But come , let us brew our witch's brew .
但 来 , 让 我们 酿造 我们的 女巫的 酿造 :

来吧, 让我们一起熬制女巫的魔药。

[ˈgæðər] [ə'raʊnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑ:ti] ['mædʒɪk] [ˌɪnkæn'teɪn] [wɪl] [wi:; wi][bɔɪl][ə; eɪ] [bru:] [tu:; tə]
Gather around and with mighty magic incantation will we boil a brew to
收集 大约 和 和 强大的 魔法 咒语 将要 我们 熬 一个 酿造 到
[blart] [ðə; ði][wɜ:rld] . [[naɪn]]
blight the world . [9]
枯萎病 这 世界 . [9]

大家围过来, 我们将用强大的魔法咒语煮制一种毒药, 祸害世界。[9]

(['entər] [mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][frʌm; frəm] [bæk] [æz; əz] [blæk] [wɪtʃ] , ['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs]
(**Enter Mirth and Jollity from back as Black Witch , Erebus and Noctis**
(进入 欢笑 和 欢乐 从 后退 作为 黑色的 巫婆 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯
[mu:v] [tɔ:rd] ['ket(ə)] .
move toward kettle .
移动 朝向 壶 :

(Mirth 和 Jollity 从后面进入, 黑魔女、厄瑞玻斯和诺克提斯走向水壶。)

[mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][dɔ:g] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [pʊʊkɪŋ] [fʌŋ]
Mirth and Jollity dog footsteps of the three , remaining out of sight poking fun
欢笑 和 欢乐 狗 脚步声 的 这 三 , 其余的 出去 的 视线 戳 乐趣
[æt; ət] [wɪtʃ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
at Witch , etc
在 巫婆 , ETC :

欢乐和喜悦的狗的脚步声, 三人始终躲在暗处, 取笑着女巫等等。

[blæk] [wɪtʃ] ,
Black Witch ,
黑色的 巫婆 ,

黑女巫

['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [ə'raʊnd] ['ket(ə)l] [waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [meɪks] [fju:]
Erebus and Noctis begin to spread out around kettle while Black Witch makes few
厄瑞玻斯 和 诺克提斯 开始 到 传播 出去 大约 壶 尽管 黑色的 巫婆 制作 很少
['pa:sɪz] [wɪð; wɪθ][wɑ:nd] .
passes with wand .
通过 和 魔杖 :

厄瑞玻斯和诺克提斯开始在水壶周围散开, 而黑女巫则挥舞着魔杖扫了几下。

[ʃi:; ʃɪ]['ketʃɪz; 'kæʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti][ænd; ənd] [skri:tʃɪz] .)
She catches sight of Mirth and Jollity and screeches .)
她 捕获物 视线 的 欢笑 和 欢乐 和 尖叫声 .)

她看到了欢乐和喜悦, 尖叫起来。)

[blæk] [wɪtʃ] (['skri:tʃɪŋ]) ['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs] ! [flaɪ]['æftər] [ðɪ:z] [ʌn'hoʊlɪ][ɪmps][ʌv; əv] [laɪt] !
Black Witch (Screeching) Erebus and Noctis ! fly after these unholy imps of light !
黑色的 巫婆 (尖叫) 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 ! 飞 后 这些 不圣洁的 小恶魔 的 光 !

黑魔女 (尖叫) 厄瑞玻斯和诺克提斯! 追赶这些邪恶的光之小恶魔!

(['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs] [pər'su:ɪ] [mɜ:rθ][ænd; ənd]['dʒɑ:ləti] , [ðə; ði] ['ferɪ] ['mesɪndʒəz] ['trɪpɪŋ]
(**Erebus and Noctis pursue Mirth and Jollity , the fairy messengers tripping**
(厄瑞玻斯 和 诺克提斯 追求 欢笑 和 欢乐 , 这 仙女 信使 绊倒
['laɪtli] , ['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs] ['fa:lʊʊɪŋ] ['heviɪ] .
lightly , Erebus and Noctis following heavily .
轻轻 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 下列的 重度 :

(厄瑞玻斯和诺克提斯追赶着欢乐和喜悦, 仙女信使轻盈地跌跌撞撞, 厄瑞玻斯和诺克提斯则步履沉重地跟在后面。

[ˈɛksɪlɒnt] , [ðə; ði] [fɔːr] , [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] .)
Exeunt , the four , to back of stage .)
退场 , 这 四 , 到 后退 的 阶段 .)

四人退场至后台。)

[blæk] [wɪt] ([ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [steps]) [flai] , [flai] !
Black Witch (following a few steps) Fly , fly !
黑色的 巫婆 (下列的 一个 很少 步骤) 飞 , 飞 !

黑女巫 (走了几步) 飞吧, 飞吧!

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] [ˈlæɡərd] [biː; bi] .
Let not your footsteps laggard be .
让 不是 你的 脚步声 落后者 是 .

不要让你的脚步拖沓。

[ˈkæptʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [rɪˈtʃːrniŋ] [hens] , [let][ðer; ðər][boʊnz][ænd; ənd] [fleʃ] [sɜːrv] [bʌt; bət]
Capture them and , returning hence , let their bones and flesh serve but
捕获 他们 和 , 返回 因此 , 让 他们的 骨头 和 肉 服务 但
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːt] .
to fill the pot .
到 充满 这 锅 .

抓住他们, 然后带他们回来, 让他们的骨头和肉只用来填满锅。

([tʃːrnz] [tɔːrd] [ˈket(ə)l] , [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .)
(Turns toward kettle , chuckling with glee .)
(转弯 朝向 壶 , 轻笑 和 高兴 .)

(转向水壶, 得意地轻笑。)

[oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho , ho !
哦 , 何 , 何 !

哦, 嚯, 嚯!

[ɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ah , ha , ha !
啊 , 哈 , 哈 !

啊哈!

[tuː] [ˈferi] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [bruː] .
Two fairy messengers to grace the witch's brew .
二 仙女 信使 到 优雅 这 女巫的 酿造 .

两位仙女使者将为女巫的魔药增添光彩。

[faɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sent] [æz; əz][ðer; ðər][boʊnz][ɑːr; ər] [bəːnd] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪz] [bɔɪld] [ˈɪntuː]
Fine will be the scent as their bones are burned and flesh is boiled into
美好的 将要 是 这 香味 作为 他们的 骨头 是 烧伤 和 肉 是 煮沸 进入
[ðə; ði] [stuː] !
the stew !
这 炖 !

当它们的骨头烧焦, 肉炖成汤时, 那香味一定很香!

([ˈtʃːrniŋ]) [ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] , [feɪl][,em ˈiː][nɑːt] !
(Turning) Erebus and Noctis , fail me not !
(转弯) 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 失败 我 不是 !

(转身) 厄瑞玻斯和诺克提斯, 别让我失望!

([ˈentər][ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [tʃeɪs] [ˈempti] [ˈhændɪd] , [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv]
(Enter Erebus and Noctis returning from chase empty handed , from back of
(进入 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 返回 从 追赶 空的 递交 , 从 后退 的
[steɪdʒ] .)
stage .)
阶段 .)

(厄瑞玻斯和诺克提斯从舞台后方空手而归。)

[blæk] [wɪtʃ]
Black Witch
黑色的 巫婆

黑女巫

[dɪdst] [let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [ði:] , [dʌl] [ɪmps] ?
Didst let them escape thee , dull imps ?
迪斯特 让 他们 逃脱 你 , 乏味的小恶魔 ?

你们这些愚钝的小鬼，竟然让他们逃脱了？

[ˈerəbəʃ][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] ([ˈhedz] [ˈhæŋɪŋ]) [aɪ] , [dred] [ˈmʌðər] .
Erebus and Noctis (heads hanging) Aye , dread mother .
厄瑞玻斯 和 诺克提斯 (头部 绞刑) 是的 , 恐惧 母亲 .

厄瑞玻斯和诺克提斯（头颅垂下）唉，可怕的母亲。

[blæk] [wɪtʃ] ([ˈbi:tɪŋ] [ˈerəbəʃ][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] [əˈbaʊt] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][rɑ:d]) [ˈstu:pɪd] [ˈdʌlədʒ] !
Black Witch (Beating Erebus and Noctis about shoulders with rod) Stupid dullards !
黑色的 巫婆 (殴打 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 关于 肩膀 和 杆) 愚蠢的 笨蛋 !

黑魔女（用棍子抽打厄瑞玻斯和诺克提斯的肩膀）愚蠢的笨蛋！

[ˈwɜ:rθləs] [ˈlæɡədʒ] !
Worthless laggards !
毫无价值 落后者 !

一群毫无价值的落后者！

[si:] [ðæt][ji:: ji][feɪl][em ˈi:][nɑ:t] [əˈɡen] !
See that ye fail me not again !
看 那 是的 失败 我 不是 再次 !

你们务必不要再让我失望！

([ɪnˈdɪɡnənt]) [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd][ˈɡæðər] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:ldrən] .
(**Indignant**) **Come with me and gather ' round the cauldron .**
(愤怒) 来 和 我 和 收集 - 圆形的 这 釜 .

（愤慨地）跟我来，围坐在大锅旁。

([ðeɪ] [mu:v] [ˈoʊvər][tu:; tə][ˈket(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzɪʃənz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
(**They move over to kettle and take positions around it .**
(他们 移动 超过 到 壶 和 拿 职位 大约 它 .

（他们走到水壶旁，围在水壶周围。）

[blæk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈpa:sɪz][wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd][æt; ət][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm] [blæk] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θri:]
Black Witch makes passes with rod and at signal from Black Witch all three
黑色的 巫婆 制作 通过 和 杆 和 在 信号 从 黑色的 巫婆 全部 三

[tʃænt] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪnkænˈteɪʃn] [sɔ:ŋ] .
chant chorus of incantation song .
呗 合唱 的 咒语 歌曲 .

黑女巫挥舞着魔杖，在黑女巫的信号下，三人齐声吟唱咒语歌。

[ðə; ði][ˈsɒʊləʊ] [ˈstænzə] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:: bi] [drəʊnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]
The solo stanzas of this song , also the chorus are to be droned out in a
这 独奏 诗节的 这 歌曲 , 还 这 合唱 是 到 是 无人机 出去 在 一个

[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,

这首歌的独唱部分以及副歌都要用缓慢的低吟方式重复演唱。

[sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [tʃænt] , [noʊ][pərˈtɪkjələr] [tu:n] [ɔ:r] [ˈmelədi] [drɪˈzɑɪd] .
sing - song chant , no particular tune or melody desired .
唱歌 - 歌曲 呗 , 不 特别的 调 或者 旋律 想要的 .

轻声吟唱，无需特定的曲调或旋律。

[meɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈwɪrdli] [ˌʌnˈmjuːzɪkl][ænd; ənd][ˌɪnhɑːrˈmouniəs][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][let][ðə; ði]
Make it as weirdly unmusical and inharmonious as possible , but let the
制作 它 作为 奇怪的 不音乐的 和 不和谐的 作为 可能的 , 但 让 这
[wɜːrdz] “ [get] [əˈkrɒs] ” [drɪˈstɪŋktli] .) [-]
words “ get across ” distinctly .) [10]
字 “ 得到 穿过 ” 明显地 .) [-]

尽量让它听起来怪异、不和谐，但要让歌词“清晰地传达出来”。) [10]

[ˈkɔːrəs] ([blæk] [wɪtʃ] , [ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] , [waɪl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ˈsɜːrklɪŋ]
Chorus (Black Witch , Erebus and Noctis , while moving around the kettle circling
合唱 (黑色的 巫婆 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 尽管 移动 大约 这 壶 盘旋
[ˈsləʊli] .)
slowly .)
缓慢地 .)
合唱（黑女巫、厄瑞玻斯和诺克提斯，绕着水壶缓慢旋转。）

[wɪə(r)] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl] ;
We're watching the pot and it's going to boil ;
是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ;
我们正在盯着锅，它即将沸腾；

[ðə; ði] [er] [waɪl] [get][hɑːt][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [waɪl] [spɔɪl] ,
The air will get hot and this region will spoil ,
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 将要 剧透 ,
空气会变得炎热，这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætərz] [nɑːt][fɔːr; fər][wiː; wi] [bruː] [ˈwɪtʃɪz] - [ɔɪl] .
But that matters not for we brew witches ' oil .
但 那 事情 不是 为了 我们 酿造 女巫 - 油 .
但这无关紧要，因为我们要熬制女巫油。

([stɑːp][ˈsɜːrklɪŋ] .
(Stop circling .
(停止 盘旋 .
(停止绕圈。

[blæk] [wɪtʃ] [weɪvz] [rɑːd] .
Black Witch waves rod .
黑色的 巫婆 波浪 杆 .
黑女巫挥舞着魔杖。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːtʃɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈfɪŋɡərz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈerəbəs] , [tɒsɪz] [hænd] [tɔːrd] [ˈkɔːldrən] .
She reaches over and fingers the head of Erebus , tosses hand toward cauldron .
她 到达 超过 和 手指 这 头 的 厄瑞玻斯 , 抛掷 手 朝向 釜 .
她伸手摸了摸厄瑞玻斯的头，然后把手扔向坩埚。

[rɪˈpiːts] [ˈpraːses] [wɪð; wɪθ][ˈnɒktɪs] .
Repeats process with Noctis .
重复 过程 和 诺克提斯 .
对诺克提斯重复上述步骤。

[ðə; ði] [θriː] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈzuːm] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd][ˈket(ə)l] [waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [fɜːrst][ˈstænzə][ɪn]
The three immediately resume circling around kettle while Black Witch sings first stanza in
这 三 立即地 恢复 盘旋 大约 壶 尽管 黑色的 巫婆 唱歌 第一的 诗节 在
[ˈsoʊləʊ] .)
solo .)
独奏 .)
三人随即继续绕着水壶转圈，黑女巫则独唱第一段。）

[blæk] [wɪtʃ] ([ˈsoʊləʊ] [tʃænt])
Black Witch (solo chant)
黑色的 巫婆 (独奏 呗)
黑女巫（独唱）

[wʌŋ][ə; eɪ] [laʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪzəd]
1 A louse and a lizard
1 一个 虱 和 一个 蜥蜴

1 一只虱子和一只蜥蜴

[ænd; ənd] [tu:] [ˈbeɪbi:z] [fer] ;
And two babies fair ;
和 二 婴儿 公平的 ;

两个婴儿都很健康；

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊl] - [kæt] ,
The brains of a pole - cat ,
这 大脑 的 一个 极 - 猫 ,

臭鼬的大脑

[sʌm; səm][ˈkaɪəʊti:z] [her] ;
Some coyote's hair ;
一些 郊狼的 头发 ;

一些郊狼的毛发；

[ˈænɪmlz] , [ˈreptailz]
Animals , reptiles
动物 , 爬行动物

动物，爬行动物

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
And birds of the air ,
和 鸟类 的 这 空气 ,

还有空中的飞鸟，

[wi:; wi] [teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentreɪlz]
We take of their entrails
我们 拿 的 他们的 内脏

我们取出他们的内脏

[ænd; ənd][stɜ:r][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] .
And stir them with care .
和 搅拌 他们 和 关心 .

轻轻搅拌。

[ˈkɔ:rəs] ([ðə; ði] [θri:] , [stɪl] [ˈsɜ:rkliŋ])
Chorus (the three , still circling)
合唱 (这 三 , 仍然 盘旋)

合唱（三人仍在盘旋）

[wɪə(r)] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈbɔɪl] ,
We're watching the pot and it's going to boil ,
是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ,

我们正在盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [get][hɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈri:dʒən] [wɪl] [spɔɪl] ,
The air will get hot and this region will spoil ,
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 将要 剧透 ,

空气会变得炎热，这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætərz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wi:; wi] [bru:] [ˈwɪtɪz] - [ɔɪl] .
But that matters not for we brew witches ' oil .
但 那 事情 不是 为了 我们 酿造 女巫 - 油 .

但这无关紧要，因为我们要熬制女巫油。

([ɔ:l] [si:s] [ˈsɜ:rkliŋ] [æt; ət][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɔ:rəs] .
(All cease circling at conclusion of this chorus .
(全部 停止 盘旋 在 结论 的 这 合唱 .

(合唱结束后，所有人都停止了绕圈。)

[blæk] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][br'haɪnd][ˈket(ə)l] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
Black Witch to be behind kettle facing audience .
黑色的 巫婆 到 是 在后面 壶 面向 观众 .

黑女巫将站在水壶后面，面向观众。

[ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Erebus and Noctis on each side .
厄瑞玻斯 和 诺克提斯 在 每个 边 .

两侧分别是厄瑞玻斯和诺克提斯。

[waɪl] [blæk] [wɪtʃ] [sɪŋz] [nekst][ˈstænzə][ðə; ði] [θriː] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bʌt; bət][duː][nɑːt]
While Black Witch sings next stanza the three sway back and forth but do not
尽管 黑色的 巫婆 唱歌 下一个 诗节 这 三 摇摆 后退 和 前进 但 做 不是
[ˈsɜːrk(ə)l][əˈraʊnd] .)
circle around .)
圆圈 大约 .)

当黑女巫唱下一节歌词时，三人来回摇摆，但并没有转圈。）

[blæk] [wɪtʃ] ([ˈsɒləʊ] [ˈtʃænts])
Black Witch (solo chants)
黑色的 巫婆 (独奏 吟唱)

黑女巫（独唱）

[tuːˈtuː][tuː; tə] [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd]
2 To those must be added
2 到 那些 必须 是 额外

2. 还需添加

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] , [straɪf] ;
The element , strife ;
这 元素 , 冲突 ;

元素，纷争；

[sʌm; səm] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] —
Some envy and malice —
一些 嫉妒 和 恶意 —

一些嫉妒和恶意——

[ðə; ði][ˈɪlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] —
The ills of our life —
这 疾病 的 我们的 生活 —

我们生活中的种种弊病——

[ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
Vengeance and jealousy ,
复仇 和 妒忌 ,

复仇与嫉妒，

[ˈbækbɑɪtɪŋ] , [laɪz] ,
Backbiting , lies ,
诽谤 , 谎言 ,

背后议论、谎言

[ɔːl] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈket(ə)l]
All put in the kettle
全部 放 在 这 壶

全部放进水壶里

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪˈspaɪz] ! [-]
With things we despise ! [11]
和 事物 我们 鄙视 ! [-]

用我们厌恶的东西！ [11]

([ðə; ði] [θri:] [r'i:mi:diətli] [bɪ'gɪn] ['sɜ:rkliŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃænt] ['kɔ:rəs] .)
(**The three immediately begin circling again and chant chorus .**)
(这 三 立即地 开始 盘旋 再次 和 呗 合唱 .)

(三人随即再次围成一圈，齐声吟唱。)

[ɔ:l] [wɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] ,
All We're watching the pot and it's going to boil ,
全部 是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ,
我们都盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [get][hɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] ['ri:dʒən] — —
The air will get hot and this region — —
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 — —
空气会变得很热，这个地区——

[blæk] [wɪtʃ] ([ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [rɑ:d] ['menəsɪŋli] [tɔ:rdz] ['erəbəs]
Black Witch (Interrupting hysterically and shaking rod menacingly towards Erebus
黑色的 巫婆 (打断 歇斯底里地 和 摇晃 杆 威胁地 向 厄瑞玻斯
[ænd; ənd] ['nɒktɪs] [ɪn] [tɜ:rn] .)
and Noctis in turn .)
和 诺克提斯 在 转动 .)
黑魔女（歇斯底里地打断对话，并威胁性地挥舞着魔杖，分别指向厄瑞玻斯和诺克提斯。）

[kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ði:] , [tɔ:rpɪd] [ɪmps] !
Curses upon thee , torpid imps !
诅咒 之上 你 , 迟钝 小恶魔 !
诅咒你们这些迟钝的小鬼！

[kænst][nɑ:t] [tʃænt] [wɪð; wɪθ][ðai] ['wʌntɪd] [vɪm] ?
Canst not chant with thy wonted vim ?
罐 不是 呗 和 你的 惯常 vim ?
你是否无法像往常那样充满活力地吟唱？

[let] [ðai] ['vɔɪsɪz] [swel] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][ɡɒdz] , [els] [wɪl] ['sɑ:vɪn] [dʒoʊv] [hɪr] [ju: 'es][nɑ:t] .
Let thy voices swell to the far gods , else will sovereign Jove hear us not .
让 你的 声音 膨胀 到 这 远的 神 , 别的 将要 主权 朱庇特 听到 我们 不是 .
让你们的声响彻远方的神明，否则至高无上的宙斯将听不到我们的声音。

[reɪz] [ðai] ['vɔɪsɪz] .
Raise thy voices .
增加 你的 声音 .
提高你们的声音。

[aɪ] [kə'mænd] [ði:] !
I command thee !
我 命令 你 !
我命令你！

([ðə; ði] [θri:] [rɪ'zu:m] ['sɜ:rkliŋ] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] - [kə'mens] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , ['erəbəs][ænd; ənd] ['nɒktɪs]
(**The three resume circling and re - commence the chorus , Erebus and Noctis**
(这 三 恢复 盘旋 和 关于 - 开始 这 合唱 , 厄瑞玻斯 和 诺克提斯
[tʃæntɪŋ] ['laʊdə] .)
chanting louder .)
吟唱 更大声 .)
(三人继续绕圈，重新开始合唱，厄瑞玻斯和诺克提斯的歌声更加响亮。)

[ɔ:l] [wɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][ænd; ənd] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bɔɪl] ,
All We're watching the pot and it's going to boil ,
全部 是 观看 这 锅 和 它是 去 到 熬 ,
我们都盯着锅，它马上就要沸腾了。

[ðə; ði] [er] [wɪl] [get][hɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wɪl] [spɔɪl] ,
The air will get hot and this region will spoil ,
这 空气 将要 得到 热的 和 这 地区 将要 剧透 ;
空气会变得炎热, 这个地区将会衰败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][wi:; wi] — —
But that matters not for we — —
但 那 事情 不是 为了 我们 — —
但这对我们来说并不重要——

[blæk] [wɪtʃ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['fjʊriəsli])
Black Witch (Interrupting by beating the kettle with rod and screaming furiously)
黑色的 巫婆 (打断 经过 殴打 这 壶 和 杆 和 尖叫 愤怒地)
[kɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ði:] , [ded] !
Curses upon thee , dead !
诅咒 之上 你 ; 死的 !
黑女巫 (一边用棍子敲打水壶一边愤怒地尖叫) 诅咒你, 死人!

[blæk] ! [pɑ:t] ! !
black ! pot ! !
黑色的 ! 锅 ! !
黑色的! 锅! !

(['entər] [waɪt] ['feri] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ][æt; ət][wɜ:rd] “ [pɑ:t] ” .
(Enter White Fairy at back of stage at word “ pot ” .
(进入 白色的 仙女 在 后退 的 阶段 在 单词 “ 锅 ” .
(白仙女在舞台后方出现, 同时唱到“pot”这个词。)

['feri] ['reɪzɪz] [wɑ:nd] .
Fairy raises wand .
仙女 提高 魔杖 .
仙女举起魔杖。

[laɪt] [ə'pɪrɪz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['ket(ə)l][æz; əz] [blæk] [wɪtʃ] [bi:ts] [aɪ 'ti:] ,
Light appears inside of kettle as Black Witch beats it ,
光 出现 里面 的 壶 作为 黑色的 巫婆 节拍 它 ;
黑女巫敲打水壶时, 水壶内出现光芒。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ][taɪmd] [ðæt][ðə; ði] [gləʊ] [ə'pɪrɪz] [æt; ət]['ɪnstənt] [waɪt] ['feri] ['reɪzɪz] [wɑ:nd] .)
to be so timed that the glow appears at instant White Fairy raises wand .)
到 是 所以 定时 那 这 辉光 出现 在 立即的 白色的 仙女 提高 魔杖 .)
时机必须把握得恰到好处, 使白仙子举起魔杖的瞬间, 光芒便会显现。)

[blæk] [wɪtʃ] (['skri:mɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli])
Black Witch (screaming triumphantly)
黑色的 巫婆 (尖叫 凯旋而归)
黑女巫 (发出胜利的尖叫)

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[aɪ 'ti:] [kʌmz] !
it comes !
它 来 !
它来了!

[laɪt] [kʌmz] — [laɪt] [meɪk] ['faɪər] — [kʌm] ['faɪər] — ['faɪər] [kʌm] !
Light comes — light make fire — come fire — fire come !
光 来 — 光 制作 火 — 来 火 — 火 来 !
光明到来——光明生火——火来——火来!

[waɪt] [ˈferi] ([ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) [stɔːp] !
White Fairy (coming forward and interrupting) Stop !
白色的 仙女 (未来 向前 和 打断) 停止 !
白仙女（走上前打断）住手！

[aɪ] [kəˈmænd] [ðɪː] , [stɔːp] !
I command thee , stop !
我 命令 你 , 停止 !
我命令你，住手！

([ˈerəbəs][ænd; ənd][ˈnɒktɪs] [ˈfɪvər] , [moʊn][ænd; ənd][ˈfɔːl] [proʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
(**Erebus and Noctis shiver , moan and fall prone on the ground ,**
(厄瑞玻斯 和 诺克提斯 颤抖 , 呻吟 和 落下 易于 在 这 地面 ,
(厄瑞玻斯和诺克提斯颤抖着，呻吟着，倒在了地上，
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl][təʊld][tuː; tə][flaɪ][baɪ] [blæk] [wɪt] .)
remaining there until told to fly by Black Witch .)
其余的 那里 直到 讲述 到 飞 经过 黑色的 巫婆 .)
(一直待在那里，直到黑女巫命令他飞走。)

[ˈferi] ([frʌm; frəm][pəˈzɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ˈket(ə)l] , [geɪzɪŋ]
Fairy (From position a trifle to the left and back of kettle , gazing
仙女 (从 位置 一个 琐事 到 这 左边 和 后退 的 壶 , 凝视
[ˈstedəli] [æt; ət] [wɪt]) ,
steadily at Witch ,
稳步 在 巫婆 ,
仙女（站在水壶左后方一点的位置，目光始终注视着女巫，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ɪmps] .)
ignoring imps .)
忽略 小恶魔 .)
(忽略小恶魔。)

[ðɪs] [naɪt] [ðəʊ] [ɑːrt] [dɪˈlɪvəd] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] .
This night thou art delivered unto me .
这 夜晚 你 艺术 发表 到 我 .
今夜你将交到我手中。

[blæk] [wɪt] ([ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ˈferi]) [nɑːt][soʊ] , [nɑːt][soʊ] , [ləʊðd] [ˈferi] .
Black Witch (moving toward Fairy) Not so , not so , loathed Fairy .
黑色的 巫婆 (移动 朝向 仙女) 不是 所以 , 不是 所以 , 令人厌恶 仙女 .
黑女巫（走向仙女）才不是呢，才不是呢，仙女厌恶地说。

[ðoʊ] [ˈeɪdʒɪz][oʊld][aɪ] [stɪl] [ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [nɑːt] [prɪˈveɪl] .
Though ages old I still am young and thou shalt not prevail .
尽管 年龄 老的 我 仍然 是 年轻的 和 你 应 不是 占上风 .
虽然我已年迈，但我依然年轻，你必不能得逞。

[ˈferi] ([ˈkɑːmli])
Fairy (calmly)
仙女 (平静地)
仙女（平静地）

[ðaɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ɡɔːn] — — [-]
Thy power is gone — — [12]
你的 力量 是 已消失 — — [-]
你的力量消失了——[12]

[blæk] [wɪt] ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪʒn]) [nɑːt] [jet] , [dɪr] [ˈferi] !
Black Witch (Interrupting in derision) Not yet , dear Fairy !
黑色的 巫婆 (打断 在 嘲笑) 不是 然而 , 亲爱的 仙女 !
黑女巫（嘲讽地打断）还没呢，亲爱的仙女！

([kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf])
(**continues with air of triumph**)
(继续 和 空气 的 胜利)

（带着胜利的神情继续说道）

[siː] ['jɑːndər] [glɒʊ] [ɪn][maɪ] [blæk] [pɑːt] ?
See yonder glow in my black pot ?
看 远处 辉光 在 我的 黑色的 锅 ？

你看到我黑色锅里发出的光了吗？

[wɪð; wɪθ][maɪ][rɑːd][aɪ] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪː]
With my rod I brought it and it will burn and brighten until thee
和 我的 杆 我 带来 它 和 它 将要 烧伤 和 提亮 直到 你
[ænd; ənd] [ðəɪn] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [pɑːrtɪt] [biː; bi] ,
and thine consumed and parched be ,
和 你的 消耗 和 干渴 是 ,

我带着我的权杖带来了它，它将燃烧发光，直到你和你的子民被焚烧殆尽、干涸殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['blaɪtɪd] .
and the whole world blighted .
和 这 所有的 世界 秕 .

整个世界都遭受了灾难。

[ðɪs] [rɑːd] , [maɪ] ['paʊər] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['wiːkənd] [biː; bi] ,
This rod , my power , though it weakened be ,
这 杆 , 我的 力量 , 尽管 它 减弱 是 ,

这根魔杖，我的力量，即使它已经减弱，

[ɪz]['pɒʊt(ə)nt] [stɪl] [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst][duː] [nɔːt] [ə'genst] [em 'iː] — —
is potent still and thou canst do naught against me — —
是 强效 仍然 和 你 罐 做 零 反对 我 — —

威力依旧强大，你无法与我抗衡——

['feri] ([ɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [hɔː'tɜːr])
Fairy (Interrupting with cool hauteur)
仙女 (打断 和 凉爽的 高)

仙女（带着傲慢的冷漠打断）

[ðæt] [laɪt] [ɪz][maɪn] .
That light is mine .
那 光 是 矿 .

那盏灯是我的。

[aɪ] [kɔːzd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
I caused it there .
我 导致 它 那里 .

那是我造成的。

[fər'evər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [glɒʊ] — [ə; eɪ] ['feri] [gliːm] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] .
Forever it will glow — a fairy gleam to light and bless the world .
永远 它 将要 辉光 — 一个 仙女 闪耀 到 光 和 保佑 这 世界 .

它将永远闪耀——如同仙女的光芒，照亮并祝福这个世界。

[ðəɪ] ['paʊər] [ɪz] [gɔːn] , [ðəɪ][rɑːd][ɪz] [ded] .
Thy power is gone , thy rod is dead .
你的 力量 是 已消失 , 你的 杆 是 死的 .

你的力量已逝，你的权杖已死。

([blæk] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [læf] ['skɔːrnfəli] , [muːvz] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪzɪz] ['ɪntuː][pɑːt] ,
(**Black Witch begins to laugh scornfully , moves over and gazes into pot** ,
(黑色的 巫婆 开始 到 笑 轻蔑地 , 移动 超过 和 凝视 进入 锅 ,

（黑女巫开始轻蔑地大笑，走过去凝视着锅，

[ɪz] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [læf] [ɪz] [tʃoʊkt] [daʊn] .)
is startled and laugh is choked down .)
是 惊慌 和 笑 是 窒息 向下 .)

(吓了一跳，笑声被强忍住。)

[blæk] [wɪtʃ] (['mɜ:rməɪŋ] ['hoʊpləsli]) - [tɪz] [tru:] .
Black Witch (murmuring hopelessly) ' Tis true .
黑色的 巫婆 (淙淙 绝望地) - 的 真的 .

黑女巫（绝望地低语）这是真的。

- [tɪz] [tru:] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

([blæk] [wɪtʃ] [grəʊz] [ə'freɪd] , [mu:vz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ket(ə)l] [tɔ:rdz] [left] [ə'krɔ:s] [frʌnt] [ʌv; əv]
(**Black Witch grows afraid , moves away from kettle towards left across front of**
(黑色的 巫婆 生长 害怕的 , 移动 离开 从 壶 向 左边 穿过 正面 的
[steɪdʒ] , ['mʌtəɪŋ] .
stage , muttering .
阶段 , 喃喃自语 .

(黑女巫感到害怕，一边嘟囔着，一边从水壶旁向舞台前方左侧走去。

['feri] [mein'teɪnz] [hɜ:r; həɹ][ə'ɪdʒən(ə)l][pə'zɪ(ə)n][bʌt; bət][tɜ:rnz] [ə'raʊnd] ['sləʊli] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mu:vmənts]
Fairy maintains her original position but turns around slowly following movements
仙女 保持 她 原来的 位置 但 转弯 大约 缓慢地 下列的 移动
[ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪ] .
of Black Witch with her eye .
的 黑色的 巫婆 和 她 眼睛 .

仙女保持着原来的位置，但目光却随着黑女巫的动作缓缓转身。

['feri] [meɪks] ['pa:sɪz][wɪð; wɪθ][wɔ:nd] [tɔ:rd] [blæk] [wɪtʃ] .
Fairy makes passes with wand toward Black Witch .
仙女 制作 通过 和 魔杖 朝向 黑色的 巫婆 .

仙女挥舞魔杖向黑女巫走去。

[blæk] [wɪtʃ] ['tremblz] [ænd; ənd] [br'kʌmz] ['fjʊriəsli] [ɪn'reɪdʒd] .)
Black Witch trembles and becomes furiously enraged .)
黑色的 巫婆 颤抖 和 变成 愤怒地 愤怒 .)

黑女巫浑身颤抖，勃然大怒。

[blæk] [wɪtʃ] ([hɪ'sterɪkli]) [br'gɔ:n] , [faʊl] ['feri] , [er] [aɪ] [smɑɪt] [ðɪ:] [ded] !
Black Witch (hysterically) Begone , foul fairy , ere I smite thee dead !
黑色的 巫婆 (歇斯底里地) 走开 , 犯规 仙女 , 埃雷 我 惩戒 你 死的 !

黑女巫（歇斯底里地）滚开，邪恶的仙女，否则我就把你打死！

['feri] (['kɑ:mli]) [du:][ðəɪ] [wɜ:rst] .
Fairy (Calmly) Do thy worst .
仙女 (平静地) 做 你的 最差 .

仙女（平静地）： 尽管放马过来吧。

[ðəɪ] [wɜ:rst][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [nʌn] .
Thy worst is less than none .
你的 最差 是 较少的 比 没有任何 .

你最糟糕的行为甚至比没有还少。

([blæk] [wɪtʃ] [grəʊz] ['despəɪət] , [ə'prəʊtʃɪz] [waɪt] ['feri] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [rɔ:d][tu:; tə] [straɪk]
(**Black Witch grows desperate , approaches White Fairy and raises rod to strike**
(黑色的 巫婆 生长 绝望的 , 方法 白色的 仙女 和 提高 杆 到 罢工
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

(黑女巫绝望了，走向白仙女，举起魔杖要打她。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bi:] ! [ˈdʌblju:] . [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][tu;; tə][left][ʌv; əv] ['feri] .)
At this moment B . W . should be to left of Fairy .)
在 这 片刻 B : W : 应该 是 到 左边 的 仙女 :)

此时BW应该在仙女的左边。)

[blæk] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪn] [ɑ:m'nɪpətənt][rɑ:d][aɪ] [kɪl] [ði:] !
Black Witch With mine omnipotent rod I kill thee !
黑色的 巫婆 和 矿 无所不能 杆 我 杀 你 !

黑女巫，我要用我的万能魔杖杀死你！

(['feri] [smaɪlz] , [hoʊldz] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] .
(Fairy smiles , holds forth her wand .
(仙女 微笑 , 持有 前进 她 魔杖 : .

(仙女微笑着，举起魔杖。

[ɑ:rmz][ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['rɪdʒɪd][ɪn][mɪd] - [er] .)
Arms of Black Witch become rigid in mid - air .)
武器 的 黑色的 巫婆 变得 死板的 在 中 - 空气 :)

黑女巫的双臂僵在半空中。)

[blæk] [wɪtʃ] (['skri:mɪŋ]) [flaɪ]['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs] , [ɪmps][ʌv; əv] ['blæknəs] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Black Witch (screaming) Fly Erebus and Noctis , Imps of Blackness , for your
黑色的 巫婆 (尖叫) 飞 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 , 小恶魔 的 黑 , 为了 你的
[laɪvz; lɪvz] [meɪk] [heɪst] !
lives make haste !
生活 制作 匆忙 !

黑女巫（尖叫）飞吧，厄瑞玻斯和诺克提斯，黑暗恶魔，为了你们的生命，快点！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] ! [-]
Away ! [13]
离开 ! [-]

走开！[13]

(['eksɪənt]['erəbəs][ænd; ənd]['nɒktɪs][tu;; tə] [bæk] ['pæsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
(Exeunt Erebus and Noctis to back passing to the right and behind Witch
(退场 厄瑞玻斯 和 诺克提斯 到 后退 通过 到 这 正确的 和 在后面 巫婆
[ænd; ənd] ['feri] .)
and Fairy .)
和 仙女 :)

(厄瑞玻斯和诺克提斯退场，从右侧绕到女巫和仙女身后。)

[waɪt] ['feri] ([stɪl] ['smaɪlɪŋ]) [breɪk] [rɑ:d] , [rɑ:d] [breɪk] !
White Fairy (still smiling) Break rod , rod break !
白色的 仙女 (仍然 微笑) 休息 杆 , 杆 休息 !

白仙女（依然微笑）断竿，断竿！

(['tʌtʃɪz] [rɑ:d][wɪð; wɪθ][wɑ:nd] , [rɑ:d] [breɪks] .)
(Touches rod with wand , rod breaks .)
(触摸 杆 和 魔杖 , 杆 休息 : .)

(用魔杖触碰棍子，棍子断了。)

[waɪt] ['feri] (['slaɪtli] [tɔ:rd] ['ɔ:diəns])
White Fairy (slightly toward audience)
白色的 仙女 (轻微地 朝向 观众)

白仙女（略微面向观众）

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˈbroʊkən][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [fə,revəˈmɔː] .
And thus shall broken be her power forevermore .
和 因此 将 破碎的 是 她 力量 永远 .

如此一来，她的力量将永远破碎。

([waɪt] [ˈferi] [weɪvz] [hɜːr; hər][wɑːnd] [tɔːrd] [blæk] [wɪtʃ] , [blæk] [wɪtʃ] [ˈtreɪblz] , [graʊnz] ,
(**White Fairy waves her wand toward Black Witch , Black Witch trembles , groans ,**
(白色的 仙女 波浪 她 魔杖 朝向 黑色的 巫婆 , 黑色的 巫婆 颤抖 , 呻吟 ,
(白仙女挥动魔杖指向黑女巫，黑女巫颤抖着，呻吟着，

[ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv][rɑːd] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .)
broken piece of rod falls from her hand .)
破碎的 片 的 杆 瀑布 从 她 手 .)
(断裂的铁棍碎片从她手中掉落。)

[blæk] [wɪtʃ] ([ˈmʌtərɪŋ]) - [tɪz] [truː] .
Black Witch (muttering) ' Tis true .
黑色的 巫婆 (喃喃自语) - 的 真的 .

黑女巫（喃喃自语）说得没错。

- [tɪz] [truː] .
' Tis true .
- 的 真的 .

确实如此。

[dʒoʊv] [hæθ] [fərˈseɪkən][,em ˈiː][ænd; ənd][eɪdz] [ðɪs] [jʌŋ] [sprɑɪt] [tuː; tə][duː][,em ˈiː][hɑːrm] — — ([wɜːrdz]
Jove hath forsaken me and aids this young sprite to do me harm — — (words
朱庇特 有 被遗弃的 我 和 艾滋病 这 年轻的 精灵 到 做 我 伤害 — — (字
[treɪl] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns][æz; əz] [waɪt] [ˈferi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɑːnd] .)
trail off into silence as White Fairy continues to wave wand .)
踪迹 离开 进入 沉默 作为 白色的 仙女 继续 到 海浪 魔杖 .)

朱庇特抛弃了我，竟然帮助这个小精灵伤害我——（白仙女继续挥舞魔杖，话语渐渐消失在寂静中。）

[waɪt] [ˈferi] ([loʊ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsædli])
White Fairy (Low and rather sadly)
白色的 仙女 (低的 和 相当 令人遗憾的是)

白仙女（低沉而略带悲伤）

[ðɑɪ] [lɪps][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] [naʊ] [fərˈevər] .
Thy lips are silent now forever .
你的 嘴唇 是 沉默的 现在 永远 .

你的嘴唇从此永远沉默了。

[naʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst] [sliːp] — [sliːp] [wɪtʃ] , [noʊ][lɔːŋgər] [wɪtʃ] .
Now thou must sleep — sleep witch , no longer witch .
现在 你 必须 睡觉 — 睡觉 巫婆 , 不 更长 巫婆 .

现在你必须睡觉了——女巫，睡吧，不再是女巫了。

([waɪt] [ˈferi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɑːnd] [ˈsləʊli] .
(**White Fairy continues to wave wand slowly .**
(白色的 仙女 继续 到 海浪 魔杖 缓慢地 .

（白仙女继续缓缓挥动魔杖。）

[blæk] [wɪtʃ] [nɑːdz] [hed] [ˈdraʊzɪli] , [wɪltʃ][ˈɪntuː] [sliːp] [ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [graʊnd] .)
Black Witch nods head drowsily , wilts into sleep and falls to ground .)
黑色的 巫婆 点头 头 昏昏欲睡地 , 枯萎 进入 睡觉 和 瀑布 到 地面 .)

黑女巫昏昏欲睡地点了点头，渐渐睡着，倒在了地上。）

[waɪt] [ˈferi] [ðəʊ] [hæst][ˈfɔːləŋ] .
White Fairy Thou hast fallen .
白色的 仙女 你 哈斯特 倒下 .

白仙女，你已陨落。

[ə; eɪ] [di:pər] [sli:p] [ɪz] [ðain] [ðæn; ðən] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪmps] [ʌv; əv] ['blæknəs] .
A deeper sleep is thine than fell upon the Imps of Blackness .
一个 更深 睡觉 是 你的 比 跌倒 之上 这 小恶魔 的 黑 .

你的睡眠比降临在黑暗恶魔身上的还要深沉。

[sli:p] [fər'evər] — [weɪk] [noʊ] [mɔ:r] !
Sleep forever — wake no more !
睡觉 永远 — 唤醒 不 更多的 !

永远沉睡——不再醒来！

([blæk] [wɪtʃ] [eks'heɪlz][wʌn][læst] [breθ] .
(Black Witch exhales one last breath .
(黑色的 巫婆 呼气 — 最后的 气息) .

(黑女巫吐出最后一口气。)

[daɪz] .)
Dies .)
死亡 .)

(去世。)

[waɪt] ['feri] (['sɑ:ləmlɪ]) [ðain] [ɪz][ə; eɪ] [sli:p] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
White Fairy (solemnly) Thine is a sleep eternal .
白色的 仙女 (庄严地) 瘦 是 一个 睡觉 永恒 .

白仙女（庄严地）：你将永眠。

[ðəʊ] [ɑ:rt] [ded] .
Thou art dead .
你 艺术 死的 .

你已死去。

([waɪt] ['feri] ['gɪvz] [wʌn][læst][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ded] [wɪtʃ] , [ðen] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] ['smɑɪlɪŋ] .)
(White Fairy gives one last pitiful look at dead Witch , then turns away smiling .)
(白色的 仙女 给予 — 最后的 可怜 看 在 死的 巫婆 , 然后 转弯 离开 微笑 .)

(白仙女最后怜悯地看了一眼死去的巫婆，然后微笑着转身离开。)

[waɪt] ['feri] (['kɔ:lɪŋ]) [kʌm] [mɜ:rθ][ænd; ænd][ˈdʒɑ:ləti] !
White Fairy (calling) Come Mirth and Jollity !
白色的 仙女 (呼叫) 来 欢笑 和 欢乐 !

白仙女（呼唤）来吧，带来欢乐和喜乐！

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] .
Come , children , come .
来 , 孩子们 , 来 .

孩子们，快来。

([mɜ:rθ][ænd; ænd][ˈdʒɑ:ləti][ænd; ænd] ['tʃɪldrən] , [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv]
(Mirth and Jollity and children , come tripping in with exclamations of
(欢笑 和 欢乐 和 孩子们 , 来 绊倒 在 和 感叹词 的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [drɪ'laɪt] ,
childish delight ,
幼稚 喜 ,

(欢声笑语和孩子们蹦蹦跳跳地进来，发出孩子般的喜悦的惊叹声，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [spaɪ][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] ; [ðen] [ðer; ðər][kraɪz][ɑ:r; ər] [hʌʃt] ,
etc . , until they spy the dead Witch ; then their cries are hushed ,
ETC . , 直到 他们 间谍 这 死的 巫婆 ; 然后 他们的 哭泣 是 静静地 ,

等等，直到他们发现死去的巫婆；然后他们的哭喊声就停止了。

[ðer; ðər] ['trɪpɪŋ] [si:sɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:v] ['fɜ:rtɪvli] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ]['oʊvər][tu:; tə] [waɪt] ['feri]
their tripping ceases and they move furtively on tip - toe over to White Fairy
他们的 绊倒 停止 和 他们 移动 偷偷摸摸 在 提示 - 脚趾 超过 到 白色的 仙女
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪʃənz] .)
glancing at her for explanations .)
瞥了一眼 在 她 为了 解释 .)

他们停止了绊倒，蹑手蹑脚地偷偷摸摸地走到白仙女跟前，偷偷地看着她，似乎在寻求解释。)

[waɪt] ['feri] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] .
White Fairy Black Witch is dead .
白色的 仙女 黑色的 巫婆 是 死的 .

白仙女黑女巫死了。

[hɜ:r; həɹ] ['paʊər] [ɪz] [-]
Her power is [14]
她 力量 是 [-]

她的力量是[14]

[gɔ:n] , [ænd; ənd] ['hæləʊ'i:n] [jæl; jəl][ˈɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæləʊd] ['i:vniŋ] — ['hoʊli] [naɪt] !
gone , and Hallowe'en shall always be a hallowed evening — holy night !
已消失 , 和 万圣节 将 总是 是 一个 神圣的 晚上 — 圣 夜晚 !

万圣节已逝，但万圣节将永远是一个神圣的夜晚——圣夜！

[ri'di:md] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪt] .
redeemed from evil by the power of light .
已赎回 从 邪恶的 经过 这 力量 的 光 .

因光明之力而从邪恶中被救赎。

[let] [men] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɪŋ] .
Let men rejoice and women sing .
让 男人 麾 和 女性 唱歌 .

让男人们欢欣雀跃，让女人们歌唱赞美。

[let] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] .
Let children play and dance .
让 孩子们 玩 和 舞蹈 .

让孩子们玩耍跳舞。

[ðɪs] [naɪt] , [ˌhens'fɔ:rθ] , [ɪz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
This night , henceforth , is sacred to the joys of children .
这 夜晚 , 今后 , 是 神圣 到 这 喜悦 的 孩子们 .

从此以后，今晚是属于孩子们欢乐的夜晚。

(['tʃɪldrən] [klæp][hændz][ɪn] [ə'plɔ:z] .)
(Children clap hands in applause .)
(孩子们 拍 双手 在 掌声 .)

(孩子们拍手鼓掌。)

[waɪt] ['feri] [kʌm] !
White Fairy Come !
白色的 仙女 来 !

白仙女快来！

[let][ju: 'es] [dæns] .
let us dance .
让 我们 舞蹈 .

让我们跳舞吧。

(['mjuzɪk]['stɑ:rts][ʌp] .
(Music starts up .
(音乐 开始 向上 .

(音乐响起。)

[ˈeni] [ˈlaɪvli] [dæns] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ˈeni] [sku:l] [ˈmju:zɪk]
Any lively dance song for children such as can be found in any school music
任何 热闹 舞蹈 歌曲 为了 孩子们 这样的 作为 能 是 成立 在 任何 学校 音乐
[bʊk] [waɪ] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l] [hɪr] .
book will be suitable here .
书 将要 是 合适的 这里 .

任何学校音乐书中都能找到的欢快的儿童舞曲都适合这里。

[ɔ:l] [klæsp][hændz][ænd; ənd] [brɪɡɪn] [tu:; tə][ˈsɜ:rk(ə)l][əˈraʊnd] [ˈket(ə)l] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
All clasp hands and begin to circle around kettle , singing and dancing .
全部 搭扣 双手 和 开始 到 圆圈 大约 壶 , 歌唱 和 跳舞 .

众人手拉手，围着水壶边唱边跳，开始绕圈。

[ˈmju:zɪk] [breɪks] [ɔ:f][ænd; ənd][ɔ:l][stɑ:p] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbrʌptli] [ɪn][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][fɜ:rst][ˈstænzə] .
Music breaks off and all stop singing abruptly in middle of first stanza .
音乐 休息 离开 和 全部 停止 歌唱 突然 在 中间 的 第一的 诗节 .

音乐戛然而止，所有人在第一段歌词唱到一半时突然停止了演唱。

[ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [glæns] [tɔ:rdz] [ded] [wɪtʃ] [ðen] [tɔ:rdz] [ˈferi] .)
Children all glance towards dead Witch then towards Fairy .)
孩子们 全部 瞥一眼 向 死的 巫婆 然后 向 仙女 .)

孩子们都先看向死去的巫婆，然后又看向仙女。)

[waɪt] [ˈferi] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈtʃɪldrən] ?
White Fairy What is it , children ?
白色的 仙女 什么 是 它 , 孩子们 ?

白仙女，那是什么，孩子们？

[mɜ:rθ] [gʊd] [ˈferi] , [wi:; wi][wa:nt][noʊ][wʌn][tu:; tə][daɪ] .
Mirth Good Fairy , we want no one to die .
欢笑 好的 仙女 , 我们 想 不 一 到 死 .

欢乐仙女，我们不希望任何人死去。

[waɪt] [ˈferi] ([ˈtʌtʃɪŋ] [mɜ:rθ][wɪð; wɪθ][wa:nd]) [bles] [ju:; jʊ] , [daɪr] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][maɪn] ,
White Fairy (touching Mirth with wand) Bless you , dear messenger of mine ,
白色的 仙女 (接触 欢笑 和 魔杖) 保佑 你 , 亲爱的 信使 的 矿 ,

白仙女（用魔杖触碰欢乐女神）：保佑你，我亲爱的使者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][ˈkænɑ:t][lɪv; laɪv] .
but the witch is evil and cannot live .
但 这 巫婆 是 邪恶的 和 不能 居住 .

但是女巫是邪恶的，不能活下去。

[ˈdʒɑ:ləti] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][laɪf][bʌt; bət] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)l] [ˈpaʊər] [əˈweɪ]
Jollity Can't you give the witch her life but keep her evil power away
欢乐 不能 你 给 这 巫婆 她 生活 但 保持 她 邪恶的 力量 离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
from her ?
从 她 ?

乔利蒂，你难道不能饶了女巫一命，但又让她远离邪恶力量吗？

[ˈtʃɪldrən] ([ɪn][ˈju:nɪs(ə)n]) [pli:z] [gʊd] [ˈferi] , [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [laɪf] !
Children (in unison) Please good Fairy , restore the Witch's life !
孩子们 (在 齐声) 请 好的 仙女 , 恢复 这 女巫的 生活 !

孩子们（齐声）好心的仙女，请您恢复女巫的性命吧！

[pli:z] [oʊ] ! [pli:z] .
Please oh ! please .
请 哦 ! 请 .

求求你了！

[waɪt] [ˈferi] ([ˈpɒndəɪŋ]) [jʊər; jər] [pliːz] [muːv] [em ˈiː] .

White Fairy (pondering) Your pleas move me .
白色的 仙女 (沉思) 你的 请 移动 我 .

白仙女（沉思）：你的恳求感动了我。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [laɪf] .

I will restore the witch's life .
我 将要 恢复 这 女巫的 生活 .

我将恢复女巫的性命。

[ɪn] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [laɪv; laɪv] .

In Spirit world she can no longer live .
在 精神 世界 她 能 不 更长 居住 .

在灵界，她已无法继续生存。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dwel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

A mortal , she must dwell upon the earth .
一个 凡人 , 她 必须 住 之上 这 地球 .

她身为凡人，必定要居住在地球上。

([ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstər] [ɪn] “ [ˈbækgraʊnd] ” [æz; əz] [ˈferi] [goʊz] [tɔːrd] [wɪtʃ] .)

(Children cluster in “ background ” as Fairy goes toward Witch .)
(孩子们 簇 在 “ 背景 ” 作为 仙女 去 朝向 巫婆 .)

（孩子们聚集在“背景”中，仙女走向女巫。）

[waɪt] [ˈferi] ([ˈtʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɑːnd]) [ɪnˈsensetɪ] [kleɪ] [əˈweɪk] !

White Fairy (touching Witch with wand) Insensate clay awake !
白色的 仙女 (接触 巫婆 和 魔杖) 无知觉 黏土 醒 !

白仙女（用魔杖触碰女巫）麻木的泥土醒过来！

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ðəʊ] [hæst] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋd] , [aɪ] [ɡɪv]

Moved by the tears of children , whom thou hast terrified and wronged , I give
已搬 经过 这 眼泪 的 孩子们 , 谁 你 哈斯特 恐惧 和 冤枉 , 我 给

[ðiː] [laɪf] .

thee life .
你 生活 .

被你所惊吓和伤害的孩子们的眼泪所感动，我赐予你生命。

[ðəʊ] [kænst] [noʊ] [lɔːŋgər] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] .

Thou canst no longer dwell with spirits .
你 罐 不 更长 住 和 烈酒 .

你不能再与鬼魂同住。

[weɪk] [ɪn] [ˈmɔːrt(ə)] [fɔːrm] !

Wake in mortal form !
唤醒 在 凡人 形式 !

以凡人之躯醒来吧！

([wɪtʃ] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [waɪt] [ˈferi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [weɪv] [wɑːnd] .) [

(Witch begins to show signs of life as White Fairy continues to wave wand .) [
(巫婆 开始 到 展示 标志 的 生活 作为 白色的 仙女 继续 到 海浪 魔杖 .) [

-]

15]

-]

（白仙女继续挥动魔杖，女巫开始显露出生命迹象。） [15]

[waɪt] [ˈferi] ([riˈzjuːmɪŋ]) [tuː] [lɔːŋ] [hæst] [ðəʊ] [dɪsˈɡreɪst] [ðəɪ] [seks] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] ,

White Fairy (Resuming) Too long hast thou disgraced thy sex in Spirit World ,
白色的 仙女 (恢复) 也 长的 哈斯特 你 蒙羞的 你的 性别 在 精神 世界 ,

白仙女（续）你在灵界玷污女性身份太久了，

[ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf] [ðəʊ] [jælt] [əˈsu:m] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][mæn] .

in mortal life thou shalt assume the guise of man .
在 凡人 生活 你 应 认为 这 伪装 的 男人 .

在尘世生活中，你将化身为入。

([ˈdʊrɪŋ] [prɪˈsi:dɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌnˈfæs(ə)n] [ˈnesəsəri] [strɪŋz] , [hʊks] ,
(During preceding lines Witch must unfasten necessary strings , hooks ,
(期间 前 线条 巫婆 必须 解开 必要的 字符串 , 钩子 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ;
ETC . ,

(在前面的几行中，女巫必须解开必要的绳子、钩子等，

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ɪnˈtaɪər][ˈkɔ:stu:m][tu:; tə][fɔ:l] [ɔ:f] [æz; əz][ji:; ji][ˈraɪzɪz] .

to allow entire costume to fall off as she rises .
到 允许 全部的 戏服 到 落下 离开 作为 她 上升 .

让她起身时整套服装脱落。

[ˈferi] [ri:dz] [nekst][laɪn][əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [ˈredi] .)
Fairy reads next line upon receiving signal from Witch that all is ready .)
仙女 阅读 下一个 线 之上 接收 信号 从 巫婆 那 全部 是 准备好 .)

仙女收到女巫发出的准备就绪的信号后，读出了下一行。）

[waɪt] [ˈferi] ([ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [wɑ:nd]) [raɪz] [ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] .
White Fairy (stepping back and raising wand) Rise mortal man .
白色的 仙女 (步进 后退 和 提高 魔杖) 上升 凡人 男人 .

白仙女（后退一步，举起魔杖）起来吧，凡人。

([ˈmɔ:rt(ə)l][ˈraɪzɪz] , [ˈtʃɪldrən] [tʃɪr] .)
(Mortal rises , children cheer .)
(凡人 上升 , 孩子们 欢呼 .)

(凡人复活，孩童欢呼。)

[waɪt] [ˈferi] ([kənˈtɪnju:ɪŋ]) [bi:; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] .
White Fairy (Continuing) Be grateful for thy life .
白色的 仙女 (继续) 是 感激的 为了 你的 生活 .

白仙女（续）要感恩你的生命。

[noʊt] — [ɪf] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [ˈfi:meɪl] [əˈmɪt] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɜ:rdz][tu:; tə]
Note — If part of Witch is played by female omit this line and change words to
笔记 — 如果 部分 的 巫婆 是 玩 经过 女性 忽略 这 线 和 改变 字 到
[ˈfemənɪn] [ˈdʒendər][ɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [laɪnz] [wer] [ˈnesəsəri] .
feminine gender in following lines where necessary .
女性 性别 在 下列的 线条 在哪里 必要的 .

注意——如果女巫一角由女性扮演，则省略此行，并在后续行中根据需要将词语改为阴性。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈfektɪvli] [ɪmˈpɜ:səˌneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
In the original production the Witch was effectively impersonated by a young
在 这 原来的 生产 这 巫婆 曾是 有效地 冒充 经过 一个 年轻的
[mæn] [ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][strɔ:ŋɡər][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][əˈpɑ:n] [ˌrestəˈreɪʃn] [tu:; tə][laɪf] .
man thus bringing out a stronger anti - climax upon restoration to life .
男人 因此 带来 出去 一个 更强 反对 - 高潮 之上 恢复 到 生活 .

在原版演出中，女巫是由一位年轻男子扮演的，因此，当她复活时，会产生更强烈的反高潮效果。

[ˈmɔ:rt(ə)l] ([ˈbəʊɪŋ]) [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
Mortal (bowing) I am grateful .
凡人 (鞠躬) 我 是 感激的 .

凡人（鞠躬）我心存感激。

([ˈferi] [dɪsˈpəʊzɪz][ʌv; əv][wɑ:nd][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .)
(Fairy disposes of wand by hanging it on her dress .)
(仙女 处置 的 魔杖 经过 绞刑 它 在 她 裙子 .)

(仙女把魔杖挂在裙子上，然后丢弃了它。)

[waɪt] [ˈferi] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [duː] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] .
White Fairy Thy life is due these children .
白色的 仙女 你的 生活 是 到期的 这些 孩子们 .

白仙女，你的生命属于这些孩子。

[siː] [ðəʊ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [els] [wɪl] [ðaɪ] [laɪf][biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] .
See thou be good to them else will thy life be forfeited to me again .
看 你 是 好的 到 他们 别的 将要 你的 生活 是 丧失 到 我 再次 .

你务必善待他们，否则你的性命将再次归我所有。

[lʌv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kəˈmænd] [ðiː] .
Love them , I command thee .
爱 他们 , 我 命令 你 .

我命令你爱他们。

[ˈmɔːrt(ə)l] ([ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈkɪsɪŋ] [ˈferɪz] [hænd])
Mortal (bowing low and gently kissing Fairy's hand)
凡人 (鞠躬 低的 和 轻轻地 接吻 仙女的 手)

凡人（深深鞠躬，轻轻吻了仙女的手）

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈbeɪ] [ðiː] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmædʒəsti] .
I will love them and obey thee , most gracious majesty .
我 将要 爱 他们 和 服从 你 , 最多 亲切 威严 .

我将爱戴他们，并服从您，最仁慈的陛下。

([waɪt] [ˈferi] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l][klæsp][hændz][ænd; ənd][tʊːrn] [tʊːrd] [ˈɔːdiəns] .)
(White Fairy and Mortal clasp hands and turn toward audience .)
(白色的 仙女 和 凡人 搭扣 双手 和 转动 朝向 观众 .)

（白仙子与凡人握手，转向观众。）

[waɪt] [ˈferi] [ðʌs] [ˈevər][[æɫ; əɫ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [biː; bi] [diˈspeld] .
White Fairy Thus ever shall the powers of night and darkness be dispelled .
白色的 仙女 因此 曾经 将 这 权力 的 夜晚 和 黑暗 是 驱散 .

白仙女：如此一来，黑夜和黑暗的力量必将永远消散。

[ˈmɔːrt(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)l] [ˈevriwɛr] .
Mortal And good will triumph over evil everywhere .
凡人 和 好的 将要 胜利 超过 邪恶的 到处 .

凡人终将战胜邪恶，善良终将在任何地方战胜邪恶。

([ðeɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .)
(They bow to audience and to each other .)
(他们 弓 到 观众 和 到 每个 其他 .)

（他们向观众和彼此鞠躬。）

[waɪt] [ˈferi] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [maɪ] [lɔːrd] ?
White Fairy Will dance with us , my Lord ?
白色的 仙女 将要 舞蹈 和 我们 , 我的 主 ?

白仙女愿意与我们共舞吗，大人？

[ˈmɔːrt(ə)l][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][dʌθ; dəθ] [ˈɑːnər] [em ˈiː] . [-]
Mortal Your majesty doth honor me . [16]
凡人 你的 威严 确实 荣誉 我 . [-]

凡人，陛下，您赐予我荣耀。[16]

([ɔːl] [dʒɔɪn][hændz][ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈket(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] [dæns] [sɔːŋ] .
(All join hands circling around kettle and sing dance song .
(全部 加入 双手 盘旋 大约 壶 和 唱歌 舞蹈 歌曲 .

（所有人手拉手围着水壶，唱着舞曲。

[ˈɔːrgən] [ɡlaɪdz] [ˈɪntuː] [mɑːrtʃ] [æt; ət][end] .
Organ glides into march at end .
器官 滑翔 进入 行进 在 结尾 .

最后，管风琴滑入进行曲。

[ɔ:l] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] , [ˈferi] [ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)l][ɪn] [li:d] , [ðen] [mɜ:rθ][ænd; ənd][ˈdʒɑ:ləti] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
All march off , Fairy and Mortal in lead , then Mirth and Jollity , followed by
全部 行进 离开 , 仙女 和 凡人 在 带领 , 然后 欢笑 和 欢乐 , 随后 经过
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

众人列队行进，仙女和凡人走在最前面，然后是欢乐和喜悦，孩子们跟在后面。

- [ɔ:l] .)
Exunt all .)
- 全部 .)

全部撤离。)

[ˈkɜ:rt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[tu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
TWO PLAYS FOR BOYS
二 演出 为了 男孩们

两部男孩剧

[baɪ] [ˈsi:mɔ:] [es] . [ˈtɪbəlz] .
By SEYMOUR S . TIBBALS .
经过 西摩 S . 蒂博尔斯 .

作者：西摩·S·蒂博尔斯

[ˈmɪstər] . [ˈtɪbəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [səkˈsesf(ə)l][ɪn] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [bɔɪz] - [pleɪz] [ðæt]
Mr . Tibbals has been unusually successful in furnishing boys ' plays that
先生 . 蒂博尔斯 有 到过 异常地 成功的 在 家具 男孩们 - 演出 那
[ɪntrəˈdu:s] [ˈkærəktərz] [tru:] [tu:; tə][laɪf] .
introduce characters true to life .
介绍 人物 真的 到 生活 .

蒂博尔斯先生在创作塑造栩栩如生的男孩角色的戏剧方面取得了非凡的成功。

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsfl] [ɪn][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðeɪ] [ti:tʃ] ,
While the plays are strong and forceful in the lessons they teach ,
尽管 这 演出 是 强的 和 有力 在 这 课程 他们 教 ,

虽然这些戏剧在传达的教训方面有力而深刻，

[kli:n] [ˈkɑ:mədi] [prɪˈdɒməˌneɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk][ðem; ðəm] .
clean comedy predominates and the boys like them .
干净的 喜剧 占主导地位 和 这 男孩们 喜欢 他们 .

以干净的喜剧为主，男孩们很喜欢。

“ [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [ˈdʒænɪtər]
“ **The Millionaire Janitor**
” 这 百万富翁 清洁工

《百万富翁清洁工》

” [ə; eɪ][ˈkɑ:mədi][ɪn] [tu:] [ækts] .
” **A comedy in two acts** .
” 一个 喜剧 在 二 行为 .

“一部两幕喜剧。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
Here is a rollicking play for eight or more boys with plenty of action .
这里 是 一个 欢快的 玩 为了 八 或者 更多的 男孩们 和 很多 的 行动 .

这是一部适合八名或以上男孩观看的精彩刺激的戏剧，动作场面丰富多彩。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪz] - [klæs] [ɔːr][ˈdʒuːniər][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈiːzəli] [sterdʒd]
Just the thing for a Boys ' Class or Junior Y . M . C . A . Easily staged
只是 这 事物 为了 一个 男孩们 - 班级 或者 初级 是 : M : C : 一个 : 容易地 摆拍
[ænd; ənd][ˈkɑːstuːmd] .
and costumed .
和 戏服 :

非常适合男生班或青少年基督教青年会，易于布置和准备服装。

[ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪnɪz] .
Opportunity for introduction of musical numbers and recitations .
机会 为了 介绍 的 音乐 数字 和 朗诵 :
有机会引入音乐表演和朗诵。

[baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌt] [fɪtʃər] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈiːvniŋz]
By introducing such features the play may be used for an entire evening's
经过 介绍 这样的 特征 这 玩 可能 是 用过的 为了 一个 全部的 晚上
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 :

通过引入这些特点，该剧可以用于整个晚上的娱乐活动。

[praɪs] - [sents]
Price 25 Cents
价格 - 分
价格 25 美分

“ [ʌp] [ˈsiːzəz] [kriːk]
“ **Up Caesar's Creek**
“ 向上 凯撒的 溪
“凯撒溪上游”

“ [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
“ **A splendid play for any number of boys** .
“ 一个 灿烂 玩 为了 任何 数字 的 男孩们 :
“这是一部适合任何数量男孩观看的精彩戏剧。”

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][ˈriːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [waɪl]
The characters are real boys and the play deals with their experiences while
这 人物 是 真实的男孩们 和 这 玩 交易 和 他们的 经历 尽管
[ˈkæmpɪŋ] [ʌp] [ˈsiːzəz] [kriːk] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ˈklouzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [[oʊ] [ɪn][kæmp] .
camping up Caesar's Creek the performance closing with a minstrel show in camp .
野营 向上 凯撒的 溪 这 表现 结束 和 一个 吟游诗人 展示 在 营 :
剧中的角色都是真实的男孩，该剧讲述了他们在凯撒溪露营时的经历，演出以营地里的一场滑稽歌舞表演结束。

[ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ˈsiːnəri] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈlæbəɾət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈduːst] [ɑːn]
Costumes and scenery are not elaborate and the play may be produced on
服装 和 风景 是 不是 精心制作的 和 这 玩 可能 是 生产 在
[ˈeni] [sterdʒ] .
any stage .
任何 阶段 :

服装和布景并不复杂，该剧可以在任何舞台上演出。

[praɪs] - [sents]
Price 25 Cents
价格 - 分
价格 25 美分

[ðiːz] [ˈkɑːmədiːz][ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ˈkɑːpɪraɪt] ,
These comedies are protected by copyright ,
这些 喜剧 是 受保护 经过 版权 ,
这些喜剧作品受版权保护。

[bʌt; bət] [pə'rmiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['græntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but permission for amateur production is granted with the purchase of the
但 允许 为了 业余 生产 是 的确 和 这 购买 的 这
[bʊk] .
book .
书 .

但购买本书即可获得业余制作许可。

['eldrɪdʒ] [entər'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [oʊ'haiəʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

“ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['helps]
“ THE HOUSE THAT HELPS
” 这 房子 那 帮助

“帮助之家”

” [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['speʃəlɪst] [ɪn]
” WE ARE SPECIALISTS IN
” 我们 是 专家 在

我们是以下领域的专家

['æmətər] [entə'teɪnmənts]
Amateur Entertainments
业余 娱乐

业余娱乐

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:; wi]
It is not a side line with us , but we
它 是 不是 一个 边 线 和 我们 , 但 我们

这对我们来说并非次要之事，而是我们

[dɪ'vəʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [taɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['bɪznəs]
devote our entire time to that business
奉献 我们的 全部的 时间 到 那 商业

我们将全部时间都投入到那项事业中。

['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] ['kætəlbɔ:gz][ænd; ənd]
Realizing that many people have grown weary of searching through catalogs and
意识到 那 许多 人们 有 生长 厌倦 的 搜索 通过 产品目录 和
['ri:dɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['oʊnli] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:rd] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ʌnə'veɪləb(ə)] [wi:; wi] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði]
reading entertainments only to discard them as unavailable we appreciate the
阅读 娱乐 仅有的 到 丢弃 他们 作为 不可用 我们 欣赏 这

[fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æz; əz] “ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
fact that our customers have often spoken of us as “ the house that
事实 那 我们的 顾客 有 经常 说 的 我们 作为 “ 这 房子 那
['helps] .
helps .
帮助 .

我们意识到，许多人已经厌倦了翻阅目录和阅读娱乐文章，最终却发现它们都无法提供，因此我们非常感谢我们的客户经常称我们为“提供帮助的家”。

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [səˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈæmətər]
“ We have had practical experience in selecting and producing amateur
“ 我们 有 有 实际的 经验 在 选择 和 生产 业余
[entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
entertainments and we feel that we know what will please the public ,
娱乐 和 我们 感觉 那 我们 知道 什么 将要 请 这 民众 ,
“我们在挑选和制作业余娱乐节目方面拥有丰富的实践经验, 我们认为我们知道什么能取悦公众。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] [ˈʌndər][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈdɪ(ə)nz] .
and what can be produced under certain conditions .
和 什么 能 是 生产 在下面 肯定 状况 .
以及在特定条件下可以生产什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspəʊz(ə)l] .
Our experience is at your disposal .
我们的 经验 是 在 你的 处理 .
我们的经验随时为您效劳。

[raɪt] [juːˈes] , [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈspeʃ(ə)l] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]
Write us , giving full particulars of your special need in the way of an
写 我们 , 给予 满的 细节 的 你的 特别的 需要 在 这 方式 的 一个
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
请写信告诉我们您在娱乐方面的特殊需求, 并详细说明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æ; ən][ˌɑːpəˈretə] , [ə; eɪ] [drɪl] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æ; ən][ɪnˈtaɪər]
and we will select a play , an operetta , a drill or even an entire
和 我们 将要 选择 一个 玩 , 一个 轻歌剧 , 一个 钻头 或者 甚至 一个 全部的
[ˈproʊgræm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
program for you .
程序 为了 你 .
我们将为您挑选一部戏剧、一部轻歌剧、一次操练, 甚至整个节目。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaʊz] [ə; eɪ][stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
But always enclose a stamp for the reply .
但 总是 括 一个 邮票 为了 这 回复 .
但务必附上回邮邮票。

[rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [entəˈteɪnmənts] [wiː; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˌɑːrdʒ][laɪn][ʌv; əv]
Remember , that in addition to our entertainments we carry a large line of
记住 , 那 在 添加 到 我们的 娱乐 我们 携带 一个 大的 线 的
[ˌprɒliˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdiːləz] .
publications of other dealers .
出版物 的 其他 经销商 .
请记住, 除了我们自己的娱乐产品外, 我们还销售其他经销商的大量出版物。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ,
If in doubt as to the entertainment you desire ,
如果 在 怀疑 作为 到 这 娱乐 你 欲望 ,
如果您不确定自己想要什么样的娱乐方式,

[send] [pəˈtɪkuːləz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪt] .
send particulars and we will suggest something to fit .
发送 细节 和 我们 将要 建议 某物 到 合身 .
请提供详细信息, 我们会为您推荐合适的产品。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
We are at your service .
我们 是 在 你的 服务 .
我们随时为您服务。

[ˈeldrɪdʒ] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈhaʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

[ˈfræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

